

THƯƠNG ĐĂNG DƯỢC PHÒNG
G. RENOUX

NHỰT HẠNG BẢO-TẾ-SU

Ở ngang nhà hát Tây. — Saigon

Tiệm củ của ông HÖLBÉ và RENOUX

- Y-khoa dược liệu đủ thứ
- Vật liệu để bào chế thuốc
- Vật liệu để dùng chụp hình
- Đồ tiện dụng cho người Langsa và người ngoại-quốc
- Đồ phụ tùng cho nhà bào chế thuốc
- Đồ phụ tùng về máy chụp hình
- Kiên và giấy để chụp hình
- Đồ để dùng bó rịt
- Dầu thơm thượng hạng đủ thứ
- Dầu mãng (Bạc-hà) thượng hạng

Thuốc nước hiệu R. để dùng mà bỏ nha-phiên của ông Holbé chế ra.
Như vị nào có mua thuốc của Thương-dăng Dược-phòng G. Renoux thì phải nài cho có cái nhãn hiệu Xích-long (con rồng đỏ).

P. S.—Nếu vị nào có gửi thư xin, thì nhà Thương-dăng Dược-phòng G. Renoux sẽ gửi cho không một cuốn Dược-tính-lược-biên có chỉ rõ cách dùng các thứ thuốc.

Saigon. Imp. Commerciale C. ARDIN ET FILS.

La Gérant: NGUYỄN-CHÁNH-SÁI.

Virage 1500 ex.

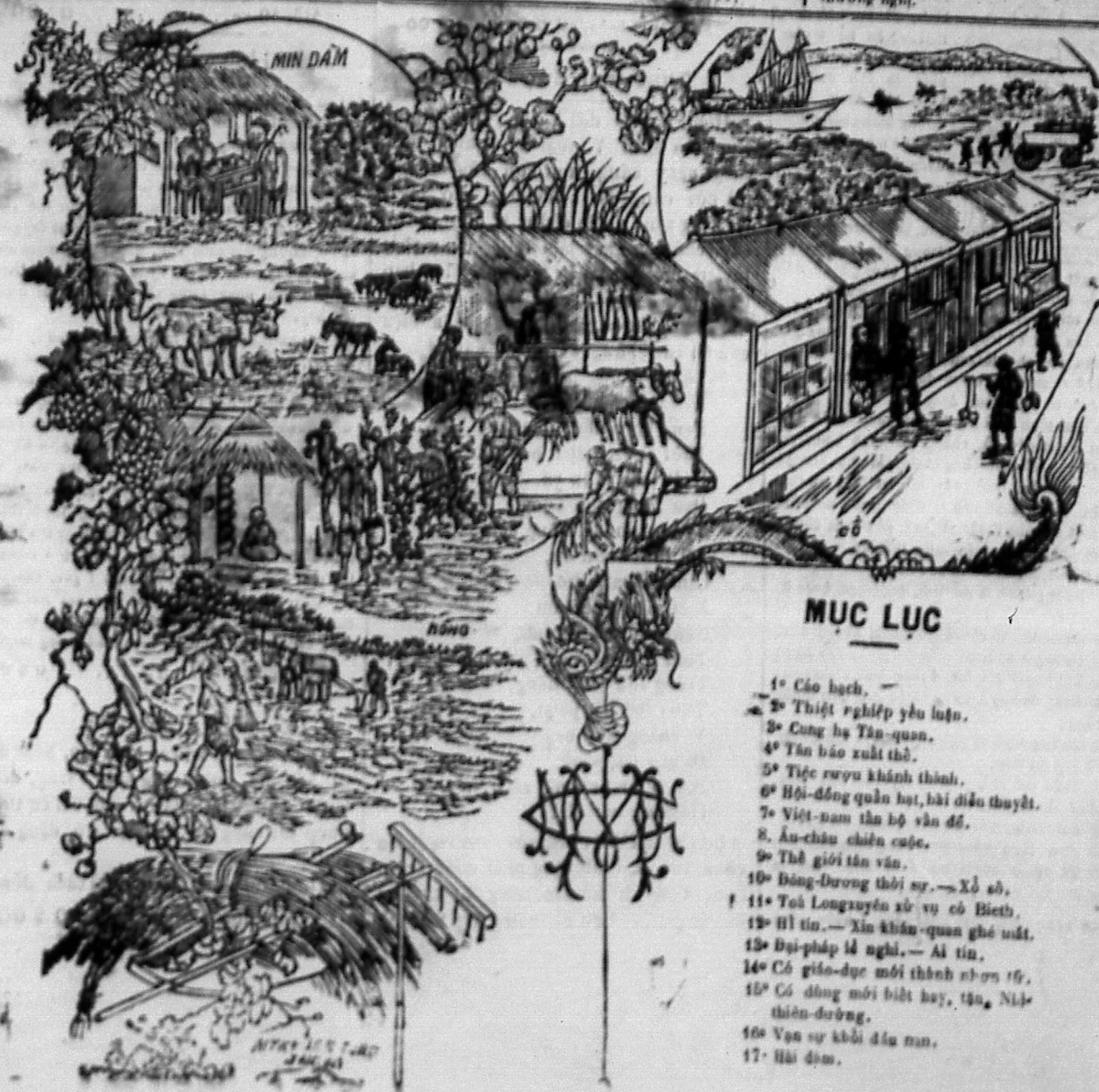
Ng. Ch. Sai

NÔNG-CO MIN-ĐAM

Causeries sur l'Agriculture et le Commerce

農 賈 茗 談

ĐỊNH GIÁ BÁN TRONG CỎI ĐỒNG-DƯƠNG Một năm..... 5 \$ 00 Sáu tháng..... 3 00 Mỗi số..... 0 15		Mỗi tuần đăng báo ngày thứ năm NĂM THỨ 16 25 Oct. 1917		Số 38 Ngày mồng 10 tháng tám năm Đinh-Tỵ		PUBLICITÉ ANNONCES LEGALES ET JUDICIAIRES Largeur de 0-065 de large... 10 5) Le décompte des lignes est calculé à raison de 3 au centimètre suivant les caractères employés. Pour les annonces commerciales on traite à forfait. SAO BLO Những lời rao báo và việc thương mại, xin gửi thư, hoặc đến tại Bản-quản mà thương nghị.
ABONNEMENTS Francs et Colonies Un an..... 20fr.00 Six mois..... 12 00 Les abonnements sont payables d'avance		Chính chủ bút: NGUYỄN-CHÁNH-SÁI	Chủ nhơn: F. CANAVAGGIO	Chủ sự: TRẦN-KY-SƠN		
Direction, Rédaction et Administration: 48, rue Hamelin - SAIGON.						



MỤC LỤC

- 1° Cáo bạch.
- 2° Thiệt nghiệp yêu luận.
- 3° Công hạ Tân-quan.
- 4° Tân báo xuất thổ.
- 5° Tiệc ruy khách thành.
- 6° Hội-đồng quản hạt, bài điều thuyết.
- 7° Việt-nam tân bộ vào đố.
8. Âu-châu chiến cuộc.
- 9° Thẻ giới tân văn.
- 10° Đông-Dương thời sự. — Xô số.
- 11° Tô Longnyên và vụ cô Bieth.
- 12° Hỉ tin. — Xin khấn-quan ghé mắt.
- 13° Đại-pháp lý nghi. — Ai tin.
- 14° Có giáo-dục mới thành nhơn 16.
- 15° Có dùng mới biết hay, 17a, Níp-thiên-đường.
- 16° Vạn sự khởi đầu nan.
- 17° Hài đóm.

房藥大堂天工 NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG

TIỆM LỚN TẠI QUẬN ĐÔNG TỈNH THÀNH. — MỘT TIỆM TRONG NAM-KY
ở tại đường Canton, số 38, Chợ-lớn. — Téléphone N° 358



PHỤ-KHOA KIM-TRUNG-HUÂN
Phẩm mà đôn-bà khác
hơn đôn-ông thì chỉ
có 2 điều: 1- đường-
kinh, 2- sanh-đồ mà
thời. Nếu kẻ muốn
sanh-con thì trước hết
phải lo cho đường-
kinh đều đặn. Nếu
đường kinh chẳng đều
thì khó mà có thai cho
đặng, kỳ là phần nhiều,
gác hết người-đàn,
lục-đàn, hoặc tại lo,
rối, loạn-bực, vu-khởi
trong lòng, làm cho
khí huyết hao mòn, sanh nhiều chứng bệnh, đều
đều do sự đường-kinh không đều mà ra.

với nước trà. Còn đôn-bà để thì phải dùng nước
đãi con nit mà uống với thuốc.
CỬ-ẢN: Những để chng-ait, lạnh lẽo, cũng
là để rang-nướng sống sảy, độc-địa chẳng
nên dùng.
Mỗi hộp 2 tuần, giá là..... 1 \$ 00

Thuê sanh dược thủy
Hiện nay là đời Y-học phát minh,
cho nên nghề Y-huật đã nghiệm cứu
càng ngày càng tinh hơn nữa, nhưng
mà đời càng tấn hoá chứng nào, bệnh
lại càng sanh nhiều chứng lạ lùng chứng
này, cho nên phép làm thuốc cũng phải
tùy cơ mà chế luyện thì mới thích hợp
thời nghi. Nay Đôn-đường có chế một
thứ thuốc nước này rất hay thần hiệu
chủ trị các chứng kể ra sau này:

- Về các chứng ban,
- Bốn mùa cảm mạo,
- Nóng lạnh nhớt đầu,
- Thời chứng dịch hạch,
- Hoạt loạn mùa yế,
- Đau bụng sinh bụng,
- Trùng phong trùng đâm,
- Bất tỉnh nhơn sự,
- Cảm gió sanh ho,
- Kiết máu kiết đâm,
- Nhớt mũi cũng minh,
- Tinh thần bất hoải,
- Trùng thổ phát nóng,
- Thủy thổ bất phục,
- Vị chướng tiêu hoá,
- Bi ghe đại sống,
- Son phong chanh rét,
- Đa ngứa nổi sần.

CÁCH DÙNG: Người lớn mỗi lần
uống nửa ve, bệnh nặng phải uống nhiều
hơn. Con nít mỗi lần uống từ 15 giọt
đến 20 giọt. — Con nít chưa đầy 6 tháng

uống 6 giọt, uống với nước trà, cứ nửa
giờ thì uống một lần, trong uống ngoài
thoa, rất nên công hiệu.
Mỗi ve giá là..... 0 \$ 10
Mỗi 10 ve..... 0 \$ 80

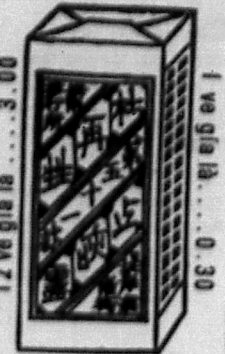
Nhị-khoa-cảng-cơ-táng
Chỉ trị con nít cấp mạng kinh phong, cũng
các chứng bệnh cha con nit kể ra sau này:
Cảm mạo phong hàn, mình nóng, mặt đỏ,
đầm ngàn chộp con mắt lao liên, nước trợn trắng,
cứng rắng, cứng tâm, bất tỉnh nhơn sự, miệng
môi sưng khí, trong ruột đau thốc, hơi thở kho
khô mà lam ra ho, hoặc khạc đém và giọt tay giọt
chưa, đương sự luân lều, hoặc miệng mồm kho
khô lại hay khác ngược, kỳ là chứng TẬP-KINH-
PHU-NÚ phải dùng nước trà mà uống với thuốc
này.

Còn như thoát nóng, thoát lạnh, khi mùa, khi
rút tay, rui chơn, da mồi xanh, vàng mồi, sưng
khô khè, ợ sữa, ăn uống chẳng đặng, khạc có
uống mồi đém ngh con mắt không nhắm, đương
đại đương tiêu không tốt, tay chơn lạnh ngắt,
rét lều chẳng hết, kỳ là chứng MẠNG-KINH-
HUNG, phải dùng nước gạo rang mà uống với
thuốc này lập tức thấy hiệu nghiệm.
Cách dùng: Con nít trong tháng tới 3 tháng
uống mỗi ngày 1 gói phân làm 2 lần. Từ 4 tháng
tới 12 tháng mỗi ngày uống 1 gói. Từ 4 tuổi sắp
lên mỗi ngày uống 2 lần mỗi lần 1 gói. Con con
nít ngày thường muốn ăn ăn chơi thì mỗi ngày
cho nó uống nửa gói, uống với nước trà thì trừ
đặng các chứng bệnh và mạnh mẽ trong mình.
Mỗi gói giá là..... 0 \$ 28

Bạch trọc cao
Thuốc này để trị các bệnh lậu, hoặc đái
gắt, lậu mủ, hoặc trắng hoặc vàng, hoặc
lậu kế lậu huyết, chảy ra dầm dề, cứ theo
phép mà dùng thì hết, lại trừ đặng các
chứng bệnh độc.
Trong mỗi hộp đều có chỉ cách dùng.
Mỗi hộp giá là..... 0 \$ 80

ĐỒ-TÁI-SANH Đại được-Phòng

26, rue Gialong, 26. — CHOLON
Tại đôn-hiệu tôi có bán đủ các thứ
thuốc như mấy nhà thuốc lớn của Langca
và đủ các hiệu của mấy nhà thuốc danh
tiếng bên Tàu, đôn-hiệu cũng có chế nhiều
thứ thuốc rất hay: Như một thứ thuốc
theo kiểu sau đây, để mà trị-đám
đương-pađi, và
trừ các chứng
bệnh ho, như:
Ho-lao, ho-lởn,
ho có máu, ho-
phong, ho-gió,
chẳng luận là lâu
hay mau, hề đặng
tới nó thời tất
nhiên thần hiệu,
và xin quý ông
coi cho kỹ những
thuốc của đôn
hiệu tôi thời chất.



TẠI ĐÔN-HIỆU
Cổ trông rắng và bạch rắng bằng vàng
Tây với vàng Annam, chất chẳng khéo
léo lảm, mà giá lại rẻ hơn hết các tiệm,
quý ông muốn iam kiểu nào cũng đặng
(Tôi cũng đặng báo lãnh trong mọi nam
như có hư tôi sửa lại không an tuen).

ĐU MỐI QUA

Nhà Quang-Huy mới tiếp được đủ thứ
đến khi đá và đủ thứ becs ben tay mới
sang. Vì nào muốn mua hoặc muốn mua
xin đến thương ngại hoặc viết thư.
Đôn-niệu (uống cơ bán đủ thứ đến khi
điền lóa và thương.
Mới tiếp được tranu-tượng ngoài Huế
gỏi yó hơn 200 lăm đá taur, xin qui-
khách đến xem chơi cho hểc.

Nay kinh
Maison QUANG-HUY
84, rue Viénot. — Saigon.

TRƯỚC KHI MUA XE MÁY

Thì quý-vị nên đến tiệm
LỰC-TINH-LẦU
Thì quý-vị nên chọn đặng
KIỀU XE
EMBLEM VÀ MEAD
Tốt đẹp, chắc chắn và giá rẻ hơn các nơi
Đường Espagne số 48
Góc Chợ-mới
SAIGON
TRẦN QUANG-NHIỆM

ĐỒ-trạch-Sanh, Đại-du'c-phòng

7, Quai de Minh-Hương, 7
CHOLON
Tiệm bảo chế thuốc theo cách Langca, có trữ
đủ các thứ thuốc danh tiếng bên phương Tây
và Trung-quốc, chẳng thiếu món chi, hay bên
hiệu mới chế một thứ thuốc này, theo theo ngút
điều, hình có ghi trên đây, được trong hộp
theo kiểu sau đây, để trừ các chứng bệnh ho, ho
bụng và siêng, uống nó thì ngũ ngon, thiết là
một thứ thuốc trị đám lung nhớt, chẳng luận
lớn nhỏ, đều đặng đặng. Xin quý vị có mua
thì phải coi kỹ, kẻo lầm đố giá.



CÁO BẠCH

Xe hơi đi thơ và đưa bộ hành
TỪ SAIGON XUỐNG GÒ-CÔNG
Kể từ ngày 15 Novembre 1917 này, có
xe hơi đưa bộ hành từ Saigon xuống Gò-
công mỗi ngày đều có đi và về. — Trừ ra
đường Mytho Gocông thì chạy ngày thứ
tư và thứ sáu trong mỗi tuần lễ.
Bận đi. — Sớm mai 6 giờ ở Saigon
khởi chạy, tới Cán-giוע 7 giờ, tới Cán-
đước 7 giờ rưỡi, tới Vàm-cỏ (Mỹ-lợi)
8 giờ, tới Gocông 9 giờ.
Bận về. — Tại Gocông hai giờ chiều thì
chạy về tới Saigon là 5 giờ.

Giá tiền:
Saigon xuống Cán-giוע.... 0 \$ 60
Saigon xuống Cán-đước..... 1 \$ 20
Saigon xuống Vàm-cỏ..... 1 \$ 00
Saigon xuống Gò-công..... 1 \$ 90

TỪ GÒ-CÔNG LÊN MYTHO
Bận đi. — Sớm mai 6 giờ ở Gò-công
khởi chạy, tới Chợ-gạo 7 giờ, tới Mytho
8 giờ.
Bận về. — Chiều 3 giờ ở Mytho chạy
tới Gò-công là 5 giờ.

Giá tiền
Gò-công lên... { Chợ-gạo.... 1 \$ 20
 { Mytho..... 1 \$ 50
Con nít từ 10 tuổi trở nửa phần tiền.
Đồ hành-lý mỗi gói đặng 15 cân tây thì
một cái, trên 15 cân, cứ tính thêm mỗi
cân là 2 chiêm.

Bến xe đậu:
Ở Saigon thì đậu tại Chợ-mới Saigon
Ở Mytho thì đậu tại ga xe lửa.
Ở Gò-công thì đậu tại chợ.
Tại nhà tôi cũng có xe hơi để cho mượn
đi chơi xa hay gần tùy tiện.
NGUYỄN-VĂN-ĐUẬT dit NAM-NHỘ
237, Rue d'Espagne Saigon

NÔNG-CO MIN-ĐAM



Kính trình công Quý-vị đồng ý: Tôi có lập tiệm khắc Con Dấu bảng đồng và bản đồng, con dấu thường và con dấu có số, hoặc ngày tháng. (Distribute et numéroteurs automatiques). Quý-vị muốn đóng thế nào xin làm được vừa ý, và sau tôi rất cảm ơn sự thiện thành tương ái của Quý-vị:
TANG-VAN-PHA.

XIN BẮT MẪN TRƯNG-GÀ... HẦU LÍNH VÀ NHỮNG CẶNG TIỆM MÀY

Nguyễn-hữu-Sanh

Ở gần Gare xe lửa Cầu-Long-lính
Mày đồ các thứ kiểu Âu-Ám, áo, đai, và y phục Âu-châu (palotot) theo thức thời.
Có bán sẵn, vải-bò, tơ-lụa, kiểu mới hồng-lạc, Lược-lông Bắc, Cẩm-châu Tàu, công hàng Tây, hàng Nhật-bản, các màu sắc.
Vải, Nho, Xuyên, Lính (Trung-huê), Nhung địa-dụng, thật tốt.
Thơ, tướng, truyện quẻ-ngữ bản sí và bản lẻ, văn vần!!
Nếu chú-Quý-vị, muốn hỏi kiểu để chỉ, xin viết thư để:
M. Nguyễn-hữu-Sanh,
110, Quai de Belgique, Cầu-Long-lính, SAIGON.

Nhà in và nhà bán Sách

của
MADAME Vve HUYNH-KIM-DANH
14, rue Catinat - Saigon

Tại nhà in tôi có in đủ các thứ thơ tuần truyện sách, có in các thứ thiệp mời đám cưới, thiệp tang, cũng các thứ thiệp đủ kiểu đủ cách, rất khéo rất đẹp, tùy ý liệt-vị, cũng có đóng bì sách nhiều kiểu nhiều màu hoa-hoè rực rỡ, có bán đủ các thứ sách và giấy mực cho học trò đóng. Liệt-vị muốn in vật chi hay là đóng sách, thì tôi lại làm rất mau mắn, và tính giá rẻ. — Kính xin Lạc-châu chú-quản-tử có viết chỉ lên đèn Saigon tiện đường xin ghé tiệm tôi, thì tôi rất cảm ơn và cũng vui lòng tiếp đãi.

Tuần Kêu-vân-Kiểu in rồi hay làm trọn bộ, 0 \$ 90
Hầu-lính-cách-nguồn có ích cho trẻ em... 0 \$ 50
Lược-văn-tiểu số kinh hay làm..... 0 \$ 60

Madame Vve HUYNH-KIM-DANH.
Cần khải

Bổn-quản rất khen rất kính. Mame Vve Huỳnh-Kim-Danh là đến bà góa mà có tâm chí lo việc đại thương, một mình mà quản suốt cả một nhà buôn bán lớn như vậy, thật là số trang trọng pho đó. Vay xin Lạc-châu ráng giúp thêm cho người hầu cũng lâu dài đừng để tìm gương cho pho nữ giới.

NHÀ CÔ MICHEL. L. CAFFORT kỹ-nghiep

Đường Catinat, môn bài số 32, 34, 36, 38 — Saigon

SỪNG BẮN CHIM
KHÍ GIẢI, THUỘC DAN DU THỜ. Bộ phụ tùng sẵn sẵn.
Xe máy đạp hiệu « ALICION » và hiệu « SPHINX » (nhà Caffort đại diện cho hai hiệu này ở Nam-Á). Bộ phụ tùng xe máy đạp (lò và xe, ruột xe, đèn, ống thụt, và vân vân).
ĐỒ NỮ TRANG, 22 loại và 44 bằng bạc, đồng hồ để thờ, đồng hồ trái quai hiệu « LIP ».
Chuyên sửa chữa, sửa đổi, sửa đổi đồng hồ người Annam đồng. Vàng để có giấy làm chứng 18 Carat.
GIÁ RẺ LẠM. IT TIỆM BÍ KÍP!
Số 001 via Lorette cũn vau 17.

NAM-PHÁT

Kính trình công Quý-vị đồng ý: Tiệm tôi hiệu là Nam-Phát ở tại Chợ-lớn số 17 đường Jardins, (Khu là đường chợ) có bán đủ các thứ hàng Tàu, như là: Sô-i, gấm nhừ, vân-ano, xiêm, lĩnh, nhiều mình đẹp, đủ kiểu đủ màu, nhiều thứ hàng bông-lạc, bán song-dồng, hàng lóc-táo, hàng

châu-xá, cũng-xá, và lụa Tàu, đồ đều là tinh hảo, thật tốt nhất hạng. Vì trong tiệm tôi có người thợ việc dệt lụa thứ hạng đẹp rộng tơ thật tốt mà trữ.
Cũng có bán vàng là tốt nhất hạng. Hàng Chấn-hiệu Nam-Phát; thứ nhì Anh-Kỳ; thứ ba là Hoà-Hiệp; thứ tư là Quảng-Sanh, ba hiệu sau đây cũng có đủ các thứ hàng y theo chính hiệu.
Xin mời chú-vị đến tiệm tôi mà mua thì rõ, nếu quý-vị ở xa muốn mua thì hàng nào hoặc muốn biết giá cả, xin viết thư cho tiệm tôi, thì tôi cũng vui lòng hồi âm lập tức.

TRẦN-LONG 啓

TIỆM ĐÓNG GHỀ MÀY
ROTINIER
Réparation de Raquettes
Rue Turc, n° 14
SAIGON

Tiệm tôi lập ra đã hơn 16 năm rồi, rộng có một nghề làm ghề máy theo kiểu Hồng-kông, ghề dài, ghề dựa, ghề ngồi lớn có anh có, đủ thức đủ dạng rất khéo rất đẹp, có sửa vọt máy, để đánh trái lạng; giá rẻ hơn các tiệm khác. Xin liệt-vị đến chơi, tôi vui lòng tiếp đãi.
TÂN LƯƠNG CÁN KHÁI.

CÁO BẠCH

Kính tỏ cùng liệt-vị khán-quan nhà giám: Như vì ngày thứ năm nhâm ngày 1^{er} Novembre tới đây, là chánh ngày lễ các Thánh (Tous-saints), Các nhà in và các Báo-quán đều nghỉ. Cực chẳng đã vì ân-công nghĩ hết không ai sắp chữ, nên từ Nông-cỏ Min-đam cũng phải ngưng bút mà nghỉ một kỳ. Chính e liệt-vị nhọc dạ đợi trông, nên Bổn-quản phải kính đôi lời xin lỗi mà -kiều trước.

BỔN-QUẢN Cầu cáo.
實業要論
THIỆT NGHIỆP VEU LUẬN
Cách nuôi gà
(Tiếp theo)

Phàm trứng gà mà mau vừa mau hư, là do nơi cái vỏ nó có nhiều lỗ rất nhỏ, con mắta không thể nào thấy được, chỉ nhờ có kiên nhẫn-vì thì mới bắt ra được mà thôi. Bởi có những lỗ nhỏ như vậy cho nên không-khí chung vào, mà trong không khí lại có nhiều giông vi-trùng (microbe) nó lộn theo nên nó làm cho trứng gà mau vừa. (Trứng gà đập ra rồi để trần như vậy thì ít mau hơn thôi hơn, là cũng tại không-khí để mà lọt vào). Cho nên hễ trứng gà mà bị thấp-khí hay là nhiệt-khí thì càng mau hư hơn nữa. Bởi đó hễ gặp nhâm mùa hạ thì trứng gà hư

vừa rất mau, vì những lỗ nhỏ nơi vỏ trứng gà đó, thì thấp-khí với nhiệt-khí nó chung vào mau lắm. Nếu ta biết cách ngăn ngừa mà bít những lỗ nhỏ ấy cho kín, thì ít để dành lâu được.
Phàm hễ nuôi gà mái đang bán trứng mà lây lợi, thì quí hỏ trứng gà còn mới tốt luôn thì bán mới được giá, nếu để bán hờ chờ hư vừa hết thì phải lỗ vốn, những nhà nuôi gà, chẳng cần hàng nghiệm cứu đều ấy.

Cách để dành trứng gà lâu như vậy:

- 1- Lây với đá còn mới chừng hai cân rưỡi, đổ vào 2 lít nước sôi mà sủ, quậy nó cho đều, để đó cho nguội rồi lây rây mà rây cho sạch những sạn sỏi đi, bỏ vào chừng 8 lượng muối, trời hết cho đều để vậy cho được hai tuần lễ, rồi cho trứng gà mới vào đó mà để dành chừng 10 ngày thì trứng gà mới để.
- 2- Lây mở heo hay là sấp mà thoa cho đều ngoài vỏ trứng gà, rồi vùi vào tro mà để lâu cũng được. Vì mở với sấp nó bít những lỗ nhỏ nơi vỏ trứng gà hết, thì không-khí chẳng chung vào được.
- 3- Bông muông để dành-dó ít ngày, thì vùi nó vào trong gạo mà để chỗ nào cho khoan khoái cũng xong.
- 4- Cứ theo phương thiệtnghiệm, thì tro cái đầu nhọn trứng gà lộn xuống mà vùi vào trong muối thì cũng để dành lâu được năm bảy tháng.

Cách thử cho biết trứng gà mới cũ.

Phàm mua trứng gà mà muốn cho biết mới cũ thì cũng có nhiều cách mà biện biệt được.
1- Phải coi cái điếm đen trong trứng gà nhỏ, muốn cho thấy cái điếm đen ấy thì phải để trứng gà nằm dài trong lòng bàn tay, nằm lại cho kín rồi đưa ngay lên mặt trời hoặc ngọn đèn mà coi thấy có đóm đen tròn tròn, đóm đen ấy là thiệt-nghiệm người ta gọi nó là khí-bào, ấy là chỗ chứa không-khí đó. Hễ đóm đen nhỏ thì trứng gà mới; còn đóm đen lớn thì trứng gà cũ. Vì lúc trứng gà mới sanh thì đóm đen ấy rất nhỏ, đó là chỗ chứa không-khí có chừng, lại ở ngay chính giữa. Và lại nội cái vỏ trứng gà có những ngấn muông lỗ nhỏ ấy thì nước trong trứng gà nó rịn ra lần lần, mà hễ nước trong ấy rịn ra bao nhiêu thì không-khí nó lại thừa dịp mà chung vào bấy nhiêu, rồi gom lại mà làm ra đóm đen ấy, cho nên trứng gà để lâu chừng nào thì nước ở trong nó rịn ra càng nhiều chừng này, mà rồi không-khí lại chung vào càng thanh, thì cái khí-bào càng ngày càng lớn, nó làm cho trứng gà phải vừa phải hư.
Nên hễ mình biết cách mà bít cho kín những lỗ nhỏ ngoài vỏ nó đó, thì nước ở trong chẳng rịn ra được, không-khí ở ngoài chẳng lọt vào được, tác nhiên để dành bao lâu cũng chẳng vừa phải hư.
(Sau sẽ tiếp theo)
NGUYỄN-CHÁNH-SÁT,

Cung hạ Tàn quan

Bên-quân tiếp được tin lành là mấy vị Đại-thần mới được tâng quyền cai trị các xứ như sau đây:

Ông Antonetti, lãnh chức Thống-đốc (Lieutenant Gouverneur), tại xứ Côte-Ivoire; ông Monguillot, lãnh chức Hiệp-ly Đông-dương (Secrétaire Général de l'Indochine); ông Bourcier Saint-Chaffray, lãnh chức Thống-sứ Hà-nội; ông Garnier, lãnh chức Thống-sứ Đông-dương toàn hạt, kiêm lãnh Kinh-lược vụ; ông Le Gallen lãnh chức Nam-kỳ Thống-đốc; ông Bose, lãnh chức Chánh Khâm-sứ đất Lào.

Bên-quân Nông-cô Mìn-đam kính mừng chư vị Đại-thần tân nhậm và chúc cho mấy Ngài chỉ nhứt cao thăng, rồi khắp ơn rộng đức dày cho là-dân nhườn gọt.

Tân Báo xuất thế

Nam-kỳ ta lấy làm băn-khôn mà được thấy một tờ Tân-báo qui-hiệu là: **Nam-Việt tễ-gia Nhựt-báo** (Le Journal de la famille Annamite) mới phát hiệu hôm 14 Octobre rồi đây. Ấy vậy thì Nam-kỳ ta ngày nay đã được 8 tờ Nhựt báo quốc-đm rồi đó.

Tân-chủ của tờ Báo ấy là đồ lòng dạy bảo những việc tễ gia cũng là đều cần ích về phần phong-hóa, lại chủ ý mở mang đường lối hòa giao phụ nữ-giới.

Vậy tờ Nông-cô Mìn-đam hết lòng thán-khâm với vẻ hào-mạnh cho bạn đồng-đạo mới ra và cầu chúc cho qui Báo Nam-Việt tễ-gia bền vững lâu dài ngõ hầu rải khắp cái tư-tướng hay mà mở mang cho dân-độc.

Nông-cô Mìn-đam.
Cung-hạ

Tiệc rượu khánh thành

Hội Báo-chương Nam-kỳ

Mấy ngày rày tin đây thếp Saigon với Hà-nội ra và liền liền, về việc quan Toàn-quyển phân giá Nam-kỳ.

Hôm 9 Octobre rồi đây, quan Toàn-quyển có tư đây thếp về cho quan Quân-ly bần phủ (le Directeur de son cabinet) rằng ngài về Saigon không kịp đúng ngày định dự tiệc rượu với hội Báo-chương Nam-kỳ là ngày 18 Octobre, vì đường đi trảo trở lắm. Miếng Trung-kỳ bần rày bị bào-lục, nên từ Hà-nội về Cửa-Hàng (Tourane) đường bộ đi không được. Là vì ngài tính đi đường bộ vào tới Cửa-Hàng rồi mới xuống tàu mà về Nam-kỳ, mà từ Hải-phòng về Saigon lúc này thì đi không tiện, vậy nên Ngài phải ở nắng lại Hà-nội mà chờ kỳ tàu tới, đây nhằm ngày 21 Ngài mới từ giả Hà-nội mà về Saigon. Ngài ở ngoài Bắc cũng được bình an.

Quan Toàn-quyển thông tin đây thếp ấy, có tỏ ý buồn rầu vì lộ trình trảo trở làm cho Ngài về không kịp cho đúng kỳ hẹn trước với hội Báo-chương Nam-kỳ, và Ngài xin định lại ngày 30 octobre tới đây.

Vậy nay Hội Báo-chương Nam-kỳ kính lời cáo lỗi cùng liệt-vị, mà xin mời lại ngày thứ ba 30 octobre 1917 này đúng 9 giờ tối.

Nam-kỳ Báo-chương Hội,
Hội-trưởng,
Ký tên: L. HÉLÉRY.

HỘI ĐỒNG QUẢN HẠT

Bài diễn-thuyết của ông Hội-đồng Diệp-vân-Cương đọc giữa Hội nhóm ngày 21 Septembre 1917.

Bên quan Nguyễn-soái,
Các ông Thuộc-viện,

Trong bài diễn-thuyết của quan Nguyễn-soái Nam-kỳ đọc khi mở hội, ngài nói dân Annam càng ngày càng biết nhà-nước Langsa là rộng rãi; và từ quan Toàn-quyển Sarraut trông nhậm Đông-Dương đến nay thì quan trên dân dưới được thông-đồng, lại hề dân có ước ao đến chỉ thì nhà-nước liền gia tâm nghĩ xét: xét được đến nào phải, nhằm phép thì nhà-nước liền lấy làm sở ước của mình. Lời quan Nguyễn-soái nói đó rất phải.

Vậy xin các ông cho tôi trần tỏ một đôi điều của dân Annam làm lúc ước ao cho đến khi yên giấc rồi sẽ thấy nhà-nước liền cải lại. Tôi cũng xin chư công ra sức cầu xin giúp với nhà-nước cho dân được toại kỳ sở nguyện.

Chư công cũng biết như tôi rằng dân Nam-kỳ càng ngày càng muốn cho việc

chánh-trị trên dưới, thông-đồng như vậy mới phải, mới hợp với lòng trung-hậu của dân, mới vẹn về cho việc mở mang mới lợi Nam-kỳ; chư-công cũng rõ rằng dân Annam hằng cầu cho nhà-nước bỏ những quyền xen vào của người Pháp và người Nam vì sự tổn hao thì nhiều mà ít khi thấy lợi.

Vậy xin chư-công xin giúp cùng Chánh-phủ lần lần đổi việc cai trị Làng (communes) ra như việc cai-trị của thành-phố (municipalités). Vì những Làng bây giờ đó là chỗ ra thuế Chánh-phủ còn chưa định hoàn toàn kla. Chớ không còn thích hợp với việc chánh trị ngày nay nữa.

Xin chư ông xem lại lời nghị của quan Toàn-quyển để ngày 31 Décembre 1914 mà coi, có phải nay đã tới thời lập việc cai trị Xã thôn Annam chưa. Lời nghị ấy nói về việc người đã phê định nhiều lời nghị khác mà cho phép đổi việc cai trị của Làng ra như thành-phố trong những chỗ thiển-thị ở cõi Đông-Dương này, y theo lời quan Nguyễn-soái Nam-kỳ xin. Mà cũng thiệt đó chước, những lời nghị ấy nói rằng những hội phái-viên cai trị thì về phần nhà-nước

chánh-trị chọn cử. Còn nay tôi nhơn danh đồng-hang tôi mà xin cho những người buôn bán có tài sanh-y, cũng là nghiệp-chủ, cũng là quan hưu-trí, người thông thái có học-thức thì mới được phép cử vào hội phái-viên cai trị ấy và xin trước hết phải lập nơi mấy tỉnh thành, rồi kế đó nơi các đại quận, sau hết mới tới phiên mấy Làng.

Đền nữa trong bàn hội-tể cai trị ấy, chức Xã-trưởng không phải là một chức nhỏ, không quyền, không tể như bây giờ đâu. Chức ấy sẽ giao cho một người có thể, có học-thức, có tánh tốt hơn hết trong làng. Các ông nghĩ được như vậy có phải là rất có ích cho nhà-nước Langsa cùng dân Annam chăng? Trong Xã cũng sẽ lập một sở tuần-cảnh nhưng chẳng phải giao sở tuần-cảnh ấy cho một vị hương-quản thường thường không thạo việc tuần do như thuế nay vậy đâu.

Nếu được như vậy thì Cai-tổng cùng quan chủ-quận đã không còn đứng chỗ nào nữa. Các ông cũng rõ rằng quan chủ-quận đặt ra là để mà phê định công vụ cùng

truyền lệnh quan văn cho hàng Cai-tổng. Rồi Cai-tổng truyền chuyên xuống cho làng. Ấy chẳng phải là tổn công và tổn của vô ích lắm sao? Ấy chẳng phải là hai người mà làm có một việc sao? Mà như là trong quận nào có một tổng, hoặc ít làng thì hai vị ấy lại càng dư dụng.

Trong cuốn sổ bìa xanh phát cho chúng ta đây, Chánh-phủ nói rằng các Quận Huyện là có ích, là cho phép trị qui bầu, công việc làm rất vừa lòng Chánh-phủ. Theo ý tôi thì không phải vậy. Tôi dám cho đó là đại vô ích, và tôi cũng dám nói rằng vì một hai ông chủ-quận không giữ gìn lòng liêm-chánh mà làm cho mất sự tận tình của mấy ông khác lại có ý làm rộn ràng cho, nên lòng dân chúng không mấy phục phép cai trị ấy.

Bởi Chánh-phủ đã gọi đến chúng ta, nên tôi mới dám tưởng rằng người Annam phải ráng công giúp sức với chánh-trị của xứ. Muốn như vậy thì phải có quan-viên Annam cho biết bày biện và làm cho tận chức-trách mới được. Viên quan Annam bây giờ đó không có chức trách riêng, vì vậy mà không có quyền thế và không được phân-đoán những công-vụ của quan trên đã nảy phát cho. Vậy ta nên đổi cách những quan-viên vô ích kia mà thêm quyền thế và chức trách cho quan-viên khác.

Vậy tôi xin chư công hãy hiệp cùng tôi mà xin đổi hẳn chức Huyện, Phủ công Đốc-phủ đi. Đó là chức trước của sự-trào. Còn Nam-kỳ này là thuộc-địa Langsa, nếu còn giữ được phẩm đó thì còn rơi dấu xưa chớ có ích chi?

Theo ý tôi thì nên lấy chức giám-tra thôn vụ, (Inspecteurs des affaires communales) hoặc phó Phủ-đoán (Sous-préfets) mà thế cho chức Huyện, Phủ và Đốc-phủ. Còn quan Tham-biện sẽ đổi lại làm Phủ-đoán (Préfet). Nếu viên-quan mà có phần chức trách riêng cho nghiêm chánh thì việc lòng quyền át tuyệt.

Tôi cũng cầu mấy ông xin đặt một quan Tòa Táp-tụng trong mỗi tổng định có phân cắt quyền hành và cho việc chánh-trị ra rõ rệt; Quan Tòa Táp-tụng sẽ ngồi gần quan phó Phủ-đoán. Chứng ấy quan này chỉ còn lo một việc chánh mà thôi. Lập được quan Tòa Táp-tụng trong tổng thì rất có ích cho dân vì những việc nhỏ nhỏ thì xử tại tổng khỏi phải giải đến tỉnh mà phải hao tổn nhiều.

Quan Tòa Táp-tụng gặp việc kiện thưa nào giải hòa không được thì được phép lên án. Nếu ai không bằng lòng thì sẽ kêu oan với tòa sơ tại tỉnh.

Chức quan Tòa ấy thì lựa trong hàng quan-viên Annam bây giờ, hoặc trong

THUỐC ĐIỀU HIỆU SÚNG ĐỒNG



BAO XANH

Mùi đá ngon mà giá lại rẻ

Thuốc hút

hiệu

CÀ-LÔP

(TRAI ĐẤT)



Là một thứ người ta ưa dùng hơn và hay hỏi mua thường lắm

Có một mình hàng DENIS FRÈRES có trừ mà thôi.

hầm thành đến đánh Douain và Duberive. Hai bên đều chiến với nhau rất dữ, rất lại thì ta cũng động khê, bên ta bắt sống được 110 tù giặc. Coi bộ bên nghịch hao nhiều lắm.

Biên ảnh tên.— Tuy là tối bữa 12 trời mưa, và sáng ra bình ta cũng ra chiến. Tàu được từ đường xe lửa Ypres-Roulers cho tới phía nam rừng Houthaist Anh đoạt được nhiều khóm rừng cũng nhà dân trong ấy có sắp đặt sẵn thế thủ. Nhất là gần Paschendale, hai bên xấp trợn với nhau kịch-liệt lắm. Bất sống được 500 tù giặc. Rồi kể trời đổ mưa làm cho hai bên phải hải chiến.

Nước Đức hao bao nhiêu binh tướng? Chiếu theo công-vấn của Đức thì mỗi tuần tháng Juin này nước ấy phải hao binh như sau đây:

Table with 2 columns: Category (Chất, Bính, Mất, Tổng cộng) and Value (27.835, 70.128, 29.873, 127.836)

Còn từ ngày khởi cuộc chiến tranh cho đến ngày 31 Juillet 1917, thì Đức phải hao người như sau đây:

Table with 2 columns: Category (Binh, Hiệp cộng, Tướng, Cộng) and Value (1.158.601, 2.922.250, 710.454, 4.791.285, 34.451, 69.223, 7.654, 4.624, 112.952)

世界新聞 THE GIỚI TÂN VĂN

ĐỨC-QUỐC Ngày 8 octobre 1915, tin Chính-phủ cho hay rằng lúc này các đồn và các nhà hát bóng trong mấy thành lớn của Đức-Quốc đều bị đóng cửa hết. Vì trong xứ bị bệnh kiết lỵ lan-liên chết rất nhiều.

Ấy thiệt là ác lai ác báo, vì Đức-Quốc mong lòng thù ghét cả thiên-hạ, tàn hại sanh linh, nhơn dân đồ thân, động đến lòng-trời, nên phạt Đức-lực động rửa hồn cho nhân-loại đó.

Nghe tin như vậy cũng nên than-giùm cho Đức-Quốc rằng: Đáng kiếp! Đáng kiếp!

東洋時事 ĐÔNG-DƯƠNG THỜI SỰ

Table with 2 columns: Category (Kho nhà-nước, Hàng Đông-dương, Hongkong Shanghai, Chartered Bank, Banque Industrielle de Chine) and Value (31.50, 3 55, 3 55, 3 53, 3 55)

NAM-KỲ

Bayxau Sát-nhon.— Cách ít bữa rày một người cai sở tuần-cảnh tên là Thu đương gát trước chợ Báy-xau, thấy có hai người dờn ông bơi xuống đi ngang qua đó. Chủ cai Thủ bên kêu triết xuống lại, có ý xét giấy thuế thân hai cậu.

Khi xuống gần đến bờ, người ngồi trước mũi xuống lấy ra một cây súng sáu nhắm ngay chủ cai tuần-cảnh mà bắn hai phát rồi nhào xuống sông lội riết qua bên kia sông mà trốn mất.

Việc ấy xảy ra không đầy một phút. Chủ cai Thu bên kêu cứu, thì có nhiều người đi đường chạy đến, nhảy xuống nhện chiếm xuống. Còn tên bơi xuống dứng lồi tay cầm dao chuôi cũng nhảy xuống nước mà toan đảo tị Tê ra trốn không khỏi. Trong lúc lộn xộn nó lại toan tự vận; dao phạm cõ mé bên tả rất sâu. Có kẻ lẹ tay dượt đao kịp.

Có một tên lính mã-tà lợi xuống đem xuống bờ. Coi lại trong xuống thấy có một cái thây dờn bà mới bị chộp cõ.

Đem tên tù vào nhà thương. Nó nói với lính mã-tà tên là Huỳnh-v-Nên rằng dưới xuống có sáu cây súng sáu và một aén vàng. Nó lại xin Huỳnh-v-Nên bán giùm nển' vàng ấy mà chôn cất giùm vợ nó là người dờn bà bị chộp cõ. Nó lại khai-ràng ấy là nó giết vợ nó đó. Nó nói nó làm như thế là vì nó sợ vợ nó khai việc nó giết 3 người Tây trên Cao-mên mà đoạt sáu cây súng.

Viết thiệt cũng là mở mớ, bi-hiêm lắm.

Hatiem

Cũng là sát-nhon.— Đám sát-nhon tại Hôn-chong. Hôm 3 Octobre 1917, cách quận Hôn-chong ba ngàn thước, trong một đám rừng, có một cái tử-thí Khách-trú bị cắt cổ.

Hai tên Cao-mên bị bắt. Tuy chúng nó chưa khai, chớ có đều đáng nghi mà nghi cho chúng nó là bọn sát-nhon, vì trong đêm 1º và 2 Octobre 1917, lối 10 giờ tối, chúng nó đi với Soa-ty-keo (tên người khách-trú). Từ đêm đó tới sau, thì tên khách-trú không về; có người đi kiếm mà không được.

Có kẻ nói rằng cũng vì tình mà ra vụ sát-nhon này. Kể ấy nói rằng hai tên phạm này có tình ý với X... là đầu của Khách-trú Soa-ty-Keo. Khi con y đi khỏi, thì Khách-trú Soa-ty-Keo bắt được đầu mình cùng hai tên Cao-mên đương tó-tỷ cùng nhau và có rầy-la hãm-dọa. Vì vậy, nên hai tên Cao-mên mới giết tên Khách-trú, trước là thông-gian cho dờ, sau động dốt đều hậu-hoạn.

Quan thấy kháo tử thi, chứng rằng tên khách-trú chết là vì gần máu bên tả bị dớt.

Tình ơi là tình!!!

Longxuyen

Thợ săn mà săn được ăn cướp.— Hôm 13 Octobre rồi đây làng có giải đến quan Biện-lý Longxuyen một vụ ăn cướp bị dâm.

Nguyên có một chiếc ghe buôn kia, đang đi trong rạch eo, nhằm chỗ vắng không người, thỉnh lình vông bị một lũ ăn cướp chặn đường mà đánh, thì-

gia là làng cầu cứu. May đâu lại gặp một tốp dân làng đi vắng, nghe la chạy tới giúp cứu, sẵn Xà-búp, sẵn mũi chúi, sẵn lao-bay, thiếu chi là khí-giới. Liền áp đến tả xông hữu dượt một hồi, dâm được một thằng ăn cướp chết tươi, bắt sống được một thằng, còn bao nhiêu đều bươm ráo. Vụ này cần đang tra xét, chưa biết thế nào, song Bôn-quán cũng khá khen cho mấy chú thợ săn, thiệt là tay nghĩa đồng đồ.

CUỘC XỔ SỐ Hồng-thập-tự

Saigon, le 6 Octobre 1917. Quan Đồng-lý hội xổ số Đông-Dương Hồng-thập-Tự, gọi cho quan Đồng-lý hội chánh Hồng-thập-tự bên Đại-pháp.

21, đường François 1^{er} Paris (8^e) Quan Đồng-Lý.

Tiếp theo thơ của tôi đề ngày 14 avril và 19 mai 1917, tôi xin gửi theo thơ này cho quan Đồng-lý, một tờ ngân-phiếu (chèque) số 1.178, là 14.367 quan 50, là tiền trúng số mà không ai lĩnh trong kỳ sáu tháng kể từ ngày xổ số Đông-Dương.

Gởi chuyển này thì hết trong cuộc xổ số ấy và tổng cộng lại thì số tiền gởi cho Hội Hồng-thập-tự dưng hết thấy là 540.176 quan 10.

QUAN ĐỒNG LÝ, Ký tên: Rimaud.

TÒA LONGXUYEN XỬ VỤ LÃO CỒ BIETH

Kị N. C. số 15 tôi đã dưng báo về vụ lạo có tàu Bieth hành hun đánh đập bộ-hành, tôi không nỡ làm thinh, ra cang gián lạo mà lạo cũng làm luôn đến tôi, nên tôi vào đơn kiện lạo tại Tòa Longxuyen.

Qua đến ngày 13 Octobre rồi đây Tòa đòi tiền bị và chứng cứ hai đảng mà phân xử.

Lão cồ Bieth có mượn Trọng-sư báo chữa cho lạo, tuy là quan Trọng-sư ngôn

ngữ như lưu một đầu, song cái tội của lạo, Tòa lấy theo pháp công bình, thì cũng khó mà bỏ qua cho được.

Vậy tòa đã lên án phạt lạo cồ Bieth 50 quan tiền và, án treo và 1 quan tiền thế điện, cùng số tòa các đồng về tiền tụng lệ.

NGUYỄN-CHÁNH-SÁY.

HÌ TÍN

Bôn-quán mới tiếp được tin lành của ông THƯƠNG-CÔNG-MINH, Hội-dồng quản-hạt Bentre, rằng đến ngày 31 Octobre 1917 này là ngày huân-hôn của lập-lang ngài là ông THƯƠNG-CÔNG-TRUNG, Thợ kỹ toà Bô Bentre, kết duyên cùng lịh-ái của ông PHAN-VĂN-SUN cựu Cai-tổng Batre, là cô PHAN-NGOC-TRANS.

Bôn-quán cũng kính đôi lời chúc mừng cho hai họ được chữ: lán chí chán chán, chung tu trập trập.

N. C. M. B.

Xin khán quan ghé mắt

Rất đáng khoe hơn khác con đầu biện Tăng-khánh-Long ở đường Catinat số 149 Saigon. Tiềm một khác con đầu sự khéo léo công đầu sản lập. Như là con đầu chữ-nổi (timbre sec) tôi dâm chác trong Nam kỳ này chẳng có nơi nào dâm sánh, vì tôi đã có dưng nhiều nơi, nên nay tôi mới dâm chác tiệm này làm rất kỹ cang và khéo léo, nên kính ít lời cho quý-vị lục-chân tường-lắm, nếu qui-vị có muốn khác con đầu khéo, xin đến tiệm này một phen thì mới tin lời tôi phân đây là thiệt.

LE QUANG-Phước Bijoutier et Propriétaire Phú-khánh, TRAVINH

Giấy LE NIL là giấy tinh-anh thượng hạng.

大法禮儀 Đại-Pháp lễ nghi

(tiếp theo)

Bữa ăn thường trong nhà

Bởi sao mà ít người biết ăn uống cho có phép tắc, cầm dao cầm nĩa cho dưng (đồng đồng)? Là tại ít người noi theo phép tắc ấy mỗi khi ăn uống thường trong nhà.

Nếu ở nhà cứ giữ ăn uống cho có lễ nghi luôn thì lần lần sao lại không thọ những đũa vật vật trong cách ăn? Tuy là biết những cách thế ấy hay đời đời: nay vậy mới khác, chớ tiện khác, nơi cao sang khác, nhưng mà có một điều này là ăn uống cho sạch-sẽ cho khoan-thai, làm làm sao cho người đồng bàn không gớm, không nhòm thì đầu đầu cũng phải vậy, mà đời nào cũng có vậy.

Trong nhiều nhà một ngày ăn ba bữa: 7 giờ bauh mai ăn lồi-lòng, 12 giờ trưa ăn bữa mai, 8 giờ chiều ăn bữa tối.

Ăn lồi-lòng. — Thường thường bữa lồi lòng ăn bơ (beurre) uống Ca-phe (café) sữa hay là ăn chocolat với mật.

Minh phải bồn thân lấy bánh mì bẻ từ miếng nhỏ mà bỏ vào ca-phe chớ không dưng dao mà cắt. Nếu mình ưa ăn bơ (beurre) thì thoa nó trên bánh mì mà ăn. Hễ ăn một miếng bánh thoa bơ thì uống một muỗng ca-phe. Không được phép bụng chừa mà cũng không được phép kê miệng vô chừa mà uống.

Uống chocolat cũng như uống ca-phe sữa vậy. Nhưng khác vì không ăn bánh mì thoa bơ mà ăn bánh mì thoa mật.

Ăn bữa mai. — Thường thường ăn cháo, một đĩa thịt, một đĩa rau cùng vài món tráng miệng.

Ăn trong nhà cũng phải giữ phép như ăn đám tiệc vậy. Nhưng có một hai điều cang nên chế bớt, như được phép nhét chéo khăn bàn trên đầu áo cho khỏi lấm áo. Còn ngồi thì không được ngồi gĩa bán quá, mà cũng chẳng nên ngồi xa quá; cũng không nên cho người biết rằng mình

ư môn này, mình không hạp môn kia; không được hu ởi đồ ăn; cũng không phép báp trái cây mà coi chính sống, v. v.

Cơm muốn phải để ngón cái trên cơm muốn, ngón trỏ và ngón giữa ở mé dưới. Nếu cơm cái muốn mà đưa cho ai thì phải dùng hai ngón cái và trỏ mà thôi và đưa cái cán cho người.

Cách cầm nĩa cũng như cầm muỗng vậy, hay là lật úp bên tay xuống, để ngón cái mé dưới, ba ngón kế đó mé trên cũng được.

M. C. M. D.

(Sau sẽ tiếp theo)

AI TÍN

Tỉnh Tây-ninh, phòng vào, Tết-bổ, ngày 11 Octobre 1917, lối 10 giờ khuya. Quan-phủ Đàng, ngài đã từ lúc, vừa tròn 56 tuổi. Nghĩ rất tiết thay! nghĩ rất thương thay!

Những cuộc người đời tạ thế, biết rằng: Sinh đã đi, tử đã ai. Xây vùn thù tặc cho nhau, trước sau niệm nở.

Lời chúc tụng cho nhau, một lần mà ngon lành ai cũng phải lấy lời thanh nhả tiêu tao, lượng tiếng mà khen ngợi, nói nghe cho đẹp mắt vui lòng; chứ trí ngu thì thêm nghị chí; tuy tiếng tụng khen thì phải vậy chứ sao ra trong lúc bình sanh, việc cũ chi ở đời, dạ nhơn từ lương thiện, tánh đức thanh lương; có người trọn tốt trọn lành, cũng có kẻ mười phần không đặng nữa.

Chỉ như Quan-phủ Đàng đây; từ đời lại Tây-ninh làm Huyện, mới vừa thăng chức Phủ năm này. Trọn trẻ mấy năm hành sự, rõ ràng một dạ hiền lương, trong chốn công đường, ngoài nơi tư-trạch, mọi điều chi chỉ, giữ dạ hiền lương, trên kinh dưới nhường, quan yêu dân chuộng, vẹn gìn hai chữ thanh liêm, nội trong xử trẻ già đều mến đức. Ngài cất một cái nhà ngôi, ba công, tiện bề phong dưỡng thế nhĩ, chẳng chút phô trương nghĩ tiết. Mua cây cột, mượn thợ thầy, nhứt nhứt phần mình tài thượng; chứ chẳng phải

là ý quyền trọng mà áp-tri tông làng, một nước sâu dân. Ấy là nay ngài đã làm phủ huyện mà còn cư xử như vậy thay, huống chi là lúc ngài còn thanh xuân, quyền thơ-ký, thông-ngôn, thì có khi lại ở dễ thương hơn nữa.

Thiệt đáng tiết thương cho quan phủ Đàng, cuộc gầy dựng cửa nhà chưa toại ý, bề kiệm của tiền của chẳng mấy dư, lo mới vừa xong việc gia tư, số số vội lia thế thế, nghĩ rất đáng tiết thương.

Võ-Sâm kính đốn.

Vừa mới hay tin, quan Phủ Đàng tạ thế, Bồn-quán cũng hết lòng bi cảm, kính chúc ai tử, gọi là tỏ ý chia buồn công qui-quyền.

Mới nghe tin Madame Cay dit Lemange là một vị nhân-quan từ Nông-cổ, mới 11 trên hôm tuần rồi đây.

Bồn-quán kính gửi đôi lời đề tỏ chất tình ai điều và xin phân ưu cũng M. Cay dit Lemange, và cầu chúc cho linh hồn bà sớm được hưởng phúc thanh nhàn nơi Tiên-cảnh.

N. C. M. D.

CÓ GIÁO-DỤC

Mới thành nhơn tử

(Tiếp theo)

Buộc nó khi có vợ chồng, phải biết hòa nhã cùng nhau, từ lớn tới nhỏ, trên hòa dưới thuận. Như vậy mới gọi là người có giáo-dục. Chớ đứng mạnh ai riêng chủ-ý mình mà sanh ra một nhà thất giáo.

Bây giờ nói qua việc bạn bạn, phải chọn kẻ lành mà giao nhau. Sự kết bạn chẳng phải là một điều chẳng trọng, vì cuộc ý cũng đứng chung vào số ngã-luân. Chẳng phải kết bạn mà vui chơi cho đặng nay ăn mai uống, bằng không thì tu yệt đường vắng lại, đất tình hoá-khí. Nói tắt một lời là phải để con em, làm làm sao

cho nó trở nên người trí đồng, độ lượng, ở cho có đức-bạnh, biết tam-cang là gì, ngũ-thường là làm sao, dạy đờng tham ăn, dạy đờng biếng nhác, dạy cho biết hổ biết biết thuốc. Nếu dạy được con em trọn lành, thì có lo chi là nhà chẳng thanh.

Ta phải hiểu rằng trong đời-những bậc Sĩ, Nông, Công, Thương, xử xử đều có tiếp thực. Nhà nhơn muốn cho con nên danh Sĩ, nhà Nông muốn cho con nên người làm ruộng có tiếng, nhà thương-mãi muốn cho con ra bang phú-hộ, người thợ muốn cho con có tài-nghề. Hẳn mỗi người đều muốn làm nên danh phận. Như thế mỗi nhà đều động an hưởng thanh phước, ấy là lẽ tự nhiên. Nhưng nếu ta không lo giáo huấn con em, để cho nó luồn công chơi bởi vô ích, thoãn mãn ngày giờ qua hết, chừng lớn lên rồi, đầu ta có để sự nghiệp lại cho nó bao nhiêu đi nữa, ắt cũng chẳng chác mà giữ giữ cho miên trường được. Lời tục Langsa cũng có nói rằng: Dans l'enfant, on peut juger de ce que sera l'adulte, tel on est à 3 ans, tel on reste jusqu'à la vieillesse" coi lúc còn nhỏ, thì xét được lớn ra thế nào. Từ nhỏ nên ba thế nào đến lão thời cũng vậy.

Vì bằng rằng sửa được hồi lúc tuổi thơ chắc chắn sẽ nên được chẳng sai. Lời tục có nói "Uống tre lồi thuoá còn mần." Nhỏ không dạy, chịu theo tính nết, lớn rồi khó sửa đương, khó bề la đánh, vì bằng có tổ lòng nghiêm nhặt, ắt nó sẽ lia mình mà làm kẻ tự do, mặt tình đưng rồi, chẳng chịu làm ăn, vui theo đàng điếm, bạn cũng những đũa bở bằng cầu hữu, gian đạo, tà dâm, chẳng sợ phạm điều tội-ác, phép nước luật quan. Chờng bị bắt rồi, bị đánh đập, bị gông cùm, hết ăn uống vui-vầy, cực khổ khôn nặn. Chứng ấy, kẻ làm cha mẹ sờ sờ trước mắt đều có đau đớn cảm động đi nữa cũng chẳng làm gì, muốn chịu thể sự đau đớn khôn nặn cho con cũng chẳng chịu đựng đâu. Khi ấy sự sùng nạo cha mẹ biết nói sao cho tiết, ăn năn cũng đã muộn rồi.

(Sau sẽ tiếp theo)

Tân-định, TRẦN-QUANG-TINH.

CÓ DỪNG MỐI BIẾT RẰNG HAY

Monsieur Nhị-thiên-Đường,

Kính cũng ông đặng rỏ. Hôm trước tôi có được thuốc ông gửi cho tôi thiệt là thuốc lấy làm hiệu nghiệm, tôi đặng hôm nay trong mình tôi được khoẻ khoẻ lắm, y như lời ông nói, đây sẵn dịp ông làm ơn gửi cho tôi ít món nữa kể ra sau này:

- 1 ve « Kim sắc bổ hườn » ... 2\$00
- 20 ve « Tế-sanh-đực thầy » ... 1.80
- 1 Hộp Kim-phụng-hườn 1.00

Ít hàng cảm ơn ông xin ông nhậm lấy.

Phước,

Secrétaire de la Chambre de Commerce et d'Agriculture Pnom-Penh

P. S. Sau này tôi xin nói cho ông hay! vì hôm ký trước ông gửi cho tôi 20 ve thuốc « Tế-sanh-đực thầy » song le còn có 19 ve mà thôi là vì có một cái ve bề dích nên chảy thuốc hết, vậy ông làm ơn cảm phiền gửi phụ thêm cho em cháu đặng lấy thảo cảm ơn ông.

Vạn sự khởi đầu nan

Chiều bữa nọ tôi ngồi uống rượu với một người đồng-chí tại tiệm Nam-hồng-Phát. Gần bàn 2 anh em tôi ngồi, có 4 thầy, tôi đều lấy một 1 thầy có đầu tóc, kêu là thầy ba, khăn đen, áo giải; 1 thầy kêu là thầy tám, hớt tóc, cũng khăn đen, áo giải, và 2 thầy nữa kêu là thầy tư và thầy năm đều bận đồ u học (ouvert) đưng đàm luận về vụ Cải-lương Kịch-xử Long-xuyên. Đầu phải đầu quấy chí, tôi xin biên bết ra đây cho chư tâu quyết đoán:

Thầy ba. — Nghĩ lại mấy thầy ở Long-xuyên này thiệt gang làm chó phải chơi đầu? Không phải thiệt nghề nghiệp chi mà dám để bừa đến Đô-thành diễn tuồng tại đường Catinat mà lại dám thỉnh

quan Toàn-quyền, quan Nguyễn-soái Nam-kỳ về các quan lớn bắt thầy đến xem.

Thầy năm. — Lâm lều đó vậy cho mấy người đàn bà ở Saigon họ chế cười chớ làm gì?

Thầy tư. — Câu em mới nói đó, chắc thiên-hạ cười lắm, chớ em sợ người ta cười mấy thầy Long-xuyên. Mỗi việc làm ra đều có kẻ chê người khen cả. Kể còn ám mục chế, bông sọ, mà khen cũng không đủ mềng. Duy sợ những đấng Cao-minh nghị ý mà thôi. Nè! qua là anh ruột em đây, há chẳng nói theo em hay sao? Song nói theo cho vừa lòng em thì e hội cho mấy triệu đồng-báo.

Thầy tám. — Cái gì mà lại lời mấy triệu đồng-báo? Việc hát-xướng là việc giải buồn chơi đó vậy. Thiên-hạ coi đong, coi thâu nhiều tiền, bằng thiên-hạ không thèm coi thì họ chai, chớ cái chi mà đến hại tới cả đồng-báo ta lận.

Thầy ba cười gằn và nói. — Thầy tám bảo thế thì lại càng sai hơn nữa. Và mấy thầy ở Long-xuyên mà khởi làm sự ấy chẳng qua là vụ nghĩa và vụ sự tiến-hóa cho đồng bào mà thôi. Ba anh em nghĩ coi, mấy ông từ Long-xuyên đến đây, khứ hồi, mỗi vị một nghề nhà ở nửa là hai mươi, hai mươi ba đồng phở, họ còn tiền hát thâu đặng, họ nhiều thì e ở hết cho hội cứu giúp bị bỏ quá lúc giặc này. Tôi nhớ năm trước cho 3 anh em nghe: Đêm 11 sept-mbre 1917 tại Eden Cinéma có quan Toàn-quyền Sarraut là một đấng hiền-nhơn, hay lo tiến-hóa cho con nhà Annam ta. Tôi liệt chừng ngài, thì thấy ngài chăm chỉ lắm, và ngài thương võ tay tỏ đầu khen ngợi. Các quan lớn khác cũng vậy. Còn như các đấng đại danh Annam như ông Cương, ông Chiêu, ông Cúa, vân vân, là những trang có lòng lo lần điều đấng đồng-báo mau chơn vào nềo văn-minh, ngõ rặng danh cùng chư quốc, thì các đấng thầy đức, ông làm thế này, ông lo thế khác đặng giúp sức, nông-trí cho mấy thầy Long-xuyên làm cho nên việc. Chư vị Chủ-bút nhứt-báo quốc-ngữ đều có ra đón-rước mấy ông tại gare và lo giúp sức cho đến chung cuộc. Các cố sự chứng rằng việc mấy ông làm đều hạp theo thời buổi cạnh-tranh này rồi.

Thầy tám. — Anh ba nói vậy, chớ bữa đó có tôi ra gare rước anh em ở Vinh-long qua, tôi có ý coi, có đủ hết cho vị Chủ-bút nhứt-báo quốc-ngữ đâu.

Thầy tư. — À! Phải... Mà tôi xin em mon cher lại rằng: Lo sợ là lo sợ nghịch ý các đấng cao-minh thức-giả mà thôi chớ!

Thầy năm. — Mấy anh luận này giờ, tôi nghe thấu mới hiểu rõ được. Song xét lại, mấy thầy ở Long-xuyên làm chưa đủ lẽ. Vì đã biết kêu là Cải-lương nhưng mà bỏ dứt biệt bất từ các cách xưa như vậy tôi e chưa được đâu, nói tỷ mà nghe: Tôi chế nhà tôi cất theo xưa, xem không đẹp, tôi cất, dọn lại theo kim-thời, chớ tôi cũng còn giữ cái bàn thờ, vàng ngựa, vân, vân... Chớ phải bỏ hết đâu? Bỏ hết coi sao đặng?

Thầy ba. — Phải, song chú nó phải biết rằng: Vạn sự khởi đầu nan. Chắc mấy ông cũng không tự đắc là toàn hảo. Nếu anh em mình có thấy sự chi hay thì nói, mấy ông cũng nghe theo chớ chẳng không.

Bồn thầy này vẫn thích nhau lắm, mới dắc nhau đi một đoàn lại nhà hàng uống rượu và trò chuyện cùng nhau, mà còn chưa hiệp ý nhau. Huống chi việc đồng người, thì làm sao cho vừa ý hết được.

Trước-Lâm, NGUYỄN-TRỌNG-X.

RƯỢU SÂM-BANH HIỆU MARQUIS DE BERGEY là rượu nhứt hào hạng

HÀI ĐÀM

Lời đáp câu con nít.

Thầy giáo. — Trò Tư, sao trò không chép bài đi, để ngồi mà ngó mông vậy?

Trò Tư. — Thưa thầy, tôi không có viết.

Thầy giáo. — Chớ còn cây viết của trò ở đâu? Bỏ trò bỏ mất rồi chớ gì!

Trò Tư — Thưa không, hồi hôm tôi làm bài rồi tôi bỏ trên bàn; sáng đi học, tôi quên lấy.

Thầy giáo — Trò sao hay lảng trí quá, đi học mà quên đem viết. Trò nghĩ coi như tên lính kia đi đánh giặc mà không đem súng theo là nghĩa gì?

Trò Tư — Thưa thầy, tôi nghĩ rằng tên lính đi đánh giặc, mà không đem súng theo thì không phải là lính.

Thầy giáo — Vậy chó giống gì??

Trò Tư — Đó là một vì quan trường chó!

Tia trò Lê — Bờ Lê, sao con làm hỏng quá. Về nhà lo đi chơi mới, không lo học bài. Vậy chó trong trường có ai làm hỏng như con vậy không? Con biết ai nói cho ba nghe với.

Trò Lê — Thưa ba, con không biết.

— Không biết? Hừ ai ngồi ngó mông khi chúng chép bài, ngồi gác mặt xuống khi chúng trả bài thì làm hỏng như con đã.

— Thưa ba, tôi nghĩ bây giờ, tôi biết rồi.

— Vậy chó ai đó?

— Thưa ba, có một mình thầy tôi vậy chó có ai đâu!

Tình lợi hại.

Tư với Năm vào nhà hàng ăn uống rồi, ngồi hút thuốc phi-phá, mà nói chuyện này, chuyện nọ, lúc gần đứng dậy, Tư nói:

— Tháng Bội nó tịch lộn hết năm cũt.

— Vậy phải nói cho chủ nó biết chứ!

— Ủ, nó tịch lộn, mất của chủ nó.

— Thôi, thôi, tưởng nó làm lộn của mình thì nói, còn lộn của chủ nó thì...

— Thì sao?

— Thì làm thành đi. Nói chủ nó biết, rồi đuổi nó tới nghiệp và mình cũng phải trả thêm tiền.

— Anh tình ranh đã.

Giải thích.

Chủ lính Bờ kia, ra trận được vài tháng, được phép về nghỉ.

Thần bồng cổ hữu lại viếng cũng đồng và hát thêm tin tức nơi chốn chiến-

trường. Chủ lính khỏe mạnh giỏi, nói một hồi, rồi lại thêm:

— Còn một trận nữa mới giải chớ.

— Trận nào?

— Bờ nọ, tới làng x... quan Đé-đốc sai tôi cùng 19 người đi vào rừng mà thám thính. Quả nhiên thấy được bản như mưa bụi, lưa lưa mười chín người đều ngã còn một mình tôi mà thôi.

— Còn một mình anh, anh mới làm làm sao mà tên mạng vậy?

— Có khó gì đâu. Anh em cũng biết tôi chớ. Đó tôi mới vát súng trên vai rồi...

— Rồi sao?

— Rồi tôi nhắm mắt chạy như đống, dĩ đao vì thương, có sáu phát đồng hồ mà tôi ba ngàn thước lận đã!

Lành nữa.

Trò B. trò X. trò Y, ngồi chơi tại sân nhà trường.

Trò B' mồm hai điều thuốc tây ra và nói:

— Tôi đồ hai trò chớ tôi cầm mấy điều thuốc đây?

— Hai điều chớ mấy.

— Hai trò nói sai rồi. Học toán phép làm chi mà không biết tính. Tôi cầm ba điều thuốc mà hai trò nói có hai điều thế. Đây này: Điều này là một, điều này là hai; một với hai là ba.

Trò X sáng trí, nói:

— Có vậy chia nhau hút chơi. Tôi hút một điều, trò Y một điều, còn dư điều thứ ba để cho trò nghề?

Trò X trò Y đốt hai điều thuốc, hút phi-phá.

Trò B' ngồi đó ngó tráo, trơ mấp.

Mal-Buc.

Rượu Cổ-nhạc VIEILLE EAU-DE-VIE DEJEAN là một thứ rượu rất có danh-tiếng hơn bốn chục năm nay.

DENTIFRICES THUỐC ĐÁNH RĂNG BÉNÉDICTINS DE SOULAC LAM RA Thuộc Bénédicte de Soulac (thuốc nước, thuốc sệt, thuốc bột, hay là xà-bông) là một thứ thuốc dưỡng răng, thần-hiệu rất hợp với miệng người. Thuốc này làm cho răng được trắng trong, làm cho nướu tinh-khiết diệt cả loại vi-trùng sâu răng. Hãy dùng một thứ thuốc Bénédicte là thuốc không độc thối, đừng dùng mà thuốc khác có độc-dùng. Thuộc Bénédicte của người Lang-chê ra mà các nước đều ưa dùng.

EDEN-CINÉMA Tuần tới này rạp hát bóng Eden-Cinéma hát hay và vui quá, liệt-vị hãy đến mà xem chơi cho tiêu khiển.

LIÊN-THÀNH

ĐÔNG-DƯƠNG SẢN-VẬT CỔ-PHÂN-HỮU-HẠY CÔNG-TY

Tư-bản hiện được: 98.200 \$ 00

Mỗi cái tại CHOLON, Quai de Testard, số 1

LỜI RAO NƯỚC MÁM «LIÊN-THÀNH»

Nước-mắm là vật ăn thường dùng mỗi ngày của người Annam ta theo luật buộc thì nước-mắm phải làm bằng cá tươi với muối biển mà thôi. Các tiệm China hay dùng thuốc độc làm nước-mắm giả, tiệm nào không làm nước-mắm thuốc, thì cũng mua lại mà bán cho có lợi nhiều, họ làm nước-mắm giả cũng trong tự như nước-mắm thật, ít ai phân biệt được. Người China hay ăn xì-dầu, ít dùng nước-mắm nên nghĩ rằng có độc thì người Annam chịu, còn có lợi thì mình hưởng. Vậy nên họ mới nỗ lòng làm đồ độc địa để cho người Annam ta ăn. Theo ăn của các quan Lương-y Đại-pháp khảo nghiệm, thì nước-mắm làm bằng cá tươi với muối biển ăn đã không độc, mà lại có bổ ích cho người. Vì muối cá chính rồi, thì cá ta ra làm nước-mắm lấy có nhiều chất đạm-khi (Azote) đạm-khi là một vật bổ dưỡng và cần dùng về sự sống của con người. Người ta trong nháy mắt không có khí trời, thì chết tươi, mà trong khí trời phân nhiều thì đạm-khi, coi ấy thì biết chắc đạm-khi là bổ ích thế nào, quan hệ thế nào. Các nước-mắm thuốc của các tiệm China làm, nhiều khi bắt đầu Tòa đã có quan Lương-y Đại-pháp khảo nghiệm, thì biết họ dùng nhiều thuốc-cường-toan (Alcôl) đựng chôn làm nước-mắm, thứ thì giữ làm mùi nước-mắm, thứ thì để cầm màu, đại loại như Nao-sa (Ammoniaque) và các thứ thuốc độc khác. Thương hại! Người Annam ta phần nhiều chưa hiểu lẽ vệ-sinh, nên dùng đồ đường-sanh ít biết lựa chọn, và lại phần nhiều bị nghèo nàn eo hẹp, phải dùng rẻ tiền cho đỡ tốn. Nhưng vậy phải biết rằng: Ăn nước-mắm giả ấy, lấy không chết liền theo tay, như ăn nhầm thứ độc khác mặc lòng, nhưng ăn đồ độc ấy thì nó thì phải làm cho mình sanh ra nhiều bệnh khó chữa. Vì những thứ thuốc độc ấy chẳng phải là đồ ăn, dầu dùng cũng đủ hại cho người, huống chi bọn China làm nước-mắm giả ấy, chẳng phải là quan Lương-y, chỉ biết một đũa vạ lợi mà thôi, kể chi đến sự hại người, vậy nên kẻ biết đạo tâm người, thì trước hết phải giữ lẽ vệ-sinh làm trọng. Ai mua nước-mắm cũng sống giả rẻ giá nhất, chớ có phải biết thứ nào là giả, ai mua nước-mắm cũng nếm ngon đồ chớ có biết hiệu nào là giả, nếu ai nếm cũng biết nước-mắm giả thì nước-mắm giả này ngày làm ra muốn vàng họ bán cho ai. Các hiệu (Marque) nước-mắm thì không ít, nhưng (Đông-dương) Tòa Thương-mại; và biết mình làm không kỹ và không đúng luật, hay hư hay trễ, thì bỏ hiệu chớ đóng hiệu mới, hoặc khi viết chữ này, khi chữ kia, dùng khi trở khi hư cho khỏi mang tiếng. Vì vậy nên kẻ làm nước-mắm giả nó muốn lấy mạo hiệu nào cũng được, thật làm khó phân biệt sự chọn giả cho kẻ ăn dùng. Bản Công-ty vì thấy sự hại sâu xa về việc vệ-sinh của người Bờ-quốc; và sự thiệt hại về việc giả mạo trong chôn thương trường, nên đã đóng hiệu nước-mắm của Công-ty vào Tòa Thương-mại, hiệu của Công-ty thì hành từ ngày 1^o Octobre 1917 làm dấu. Nước-mắm của Công-ty đã có ghi bản bên Đại-pháp, và đã trình cho các quan Lương-y khảo nghiệm. Ai muốn mua nước-mắm thật, thì mua những thứ nước-mắm hiệu đã cấu-chứng (Marque déposée) của Công-ty «LIÊN-THÀNH» đây.



Nhãn hiệu này in giấy dán hồ trên nắp (th, chỗ hai bụi sen đầu ngọn lại, là chỗ dễ thay đổi những chữ làm dấu riêng là a, b, c, d, e, g, h, k, m, n, x, t, trên nắp vòm đó đóng hai chữ 運城 ai muốn mua nước-mắm thật, thì phải coi kỹ. Bản Công-ty có lập tại PHAN-THIỆT, PHÚ-HẢI và MUI-NÊ nhiều ở làm nước-mắm là những chỗ có muối tốt nhất, lựa riêng thứ cá ngon không độc, và thứ muối biển tinh khiết, cứ theo lệ luật của Nhà-nước đã nghị định, mà chế tạo nước-mắm.

Trước là vì sự vệ-sinh trong xứ mình; sau là vì cái danh tiếng của Công-ty, nên phải làm cho kỹ lưỡng chắc thật, và tuân theo luật mới ngày 31 Décembre 1916, mà làm nước-mắm cho có từ 15 đến 25 grammes tổng đạm-khí (Azote total) và từ 10 đến 20 grammes hữu-cơ-thể-đạm-khí (Azote organique) trong mỗi lít, lại phải làm cho có ít nữa là 200 grammes muối trong mỗi lít, và thế nước-mắm có từ 20 grammes tổng đạm-khí sấp lên trong mỗi lít, và phải làm cho có 240 grammes muối trong mỗi lít, và thế nước-mắm có dưới 20 grammes tổng đạm-khí trong mỗi lít.

Vì nước-mắm của Công-ty phải làm theo luật, nên có hơi mặn, nhưng thật là chất chắc, để lâu mà cũng được, khi ăn pha thêm một chút nước lạnh thì ngon.

AI MUỐN MUA NƯỚC-MẮM THIẾT ÁN KHÔNG ĐỘC VÀ DỄ LẬU ĐƯỢC, THÌ XIN LẠI MỜI CÁI CHA CÔNG-TY « LIÊN-THÀNH » Ở TẠI CHỢ-LỚN, NGỒ NGANG CHỢ CÁI, (« LIÊN-THÀNH ») Quai Testard N° 3 à Cholon) hoặc đến Chính của Công-ty « LIÊN-THÀNH », ở tại Saigon, Khánh-Hội 2 ngõ ngay Chợ-thịt (Magasin « LIÊN-THÀNH » à Khánh-Hội 2 Saigon).

NƯỚC-MẮM CỦA BỐN CÔNG-TY CÓ LẬP HAI CÁCH CHO NGƯỜI LÃNH BÁN.

- 1° — Là cách lập tiệm Đại-lý bán thay mặt (Représentant):
- A. Người Đại-lý phải đứng lập tiệm để trữ nước-mắm của Công-ty để chia theo số ước định mà chờ lại, số phí chờ chuyên kỳ thì về Công-ty chịu hết, người Đại-lý phải bán theo giá của Công-ty tùy thời chỉ định, những phí tổn về trong tiệm kỳ và sự bán Đại-lý kỳ thì người Đại-lý phải chịu hết, và phải lãnh chịu số tiền của mình để bán đứng đến tháng mà giao học lại cho Công-ty.
- B. Người bán Đại-lý được ăn tiền Huê-bóng là khi giao học bán Đại-lý kỳ cho Công-ty, mỗi trăm đồng được ăn tám đồng (8%).
- 2° — Là cách cho người bán ủy công (Commissionnaire vendeur):
- B. Người Đại-lý phải bán mỗi hàng của mình đứng bán, khi Công-ty thu học bán Đại-lý kỳ, mỗi trăm đồng thì ăn tiền Huê-bóng ba đồng (3%).
- A. Công-ty phải đứng lập tiệm, nhất thiết số phí về tiệm trừ kỳ thì Công-ty chịu hết.

TƯ CÁCH: NGƯỜI LÃNH BÁN HAI CÁCH ĐÃ NÓI TRÊN ĐÂY LÀ:

- 1° — Là người có đồng tên nhà đất, hoặc người có đồng tên tài sản lớn.
 - 2° — Là người có đồng tên lãnh xưng đáng.
- AI MUỐN LÃNH HAI CÁCH NÀY, THÌ XIN ĐẾN MỜI CÁI CHA CÔNG-TY ĐIỆN NGHỊ HOẶC GỬI THƯ THƯƠNG NGHỊ XONG RỒI SẼ ĐỀU LÀM TỜ HIỆP-ĐỒNG CỨNG ĐƯỢC. Thế nào thì bản Công-ty cũng sẵn lòng mà cho mỗi người được một sự-tiện lợi; vì bản Công-ty vẫn chờ ý muốn làm sao cho người An-nam ta có nhiều người ra làm nghề buôn bán. Đứng mà giữ lấy mỗi lợi của người bản-quốc ta.

Nay kính rao.
LIÊN-THÀNH.
 ĐÔNG-DƯƠNG SẢN-VẬT CỔ-PHẦN-HỮU-HẠN CÔNG-TY.
 Căn khố.

PHÁT-SAN

Tổ truyền Huỳnh-thu-Đàm nội ngoại phương mạch.
 Ngụ tại lầu xe lửa đường Tân-vệ số 33 CHỢ-LỚN.

- 72 Cách trị bệnh con mắt, hết đau đau đỡ lưu năm hay là mới phát, miến là còn thấy yểu sáng mờ mờ một chút thì ít trị được.
- 36 Chứng bệnh Ma-phong, hoặc trị được, hoặc hết trị, hết thầy thì biết liểu.
- Bệnh Hoa-liểu lâu năm đã thối nhập trong xương, đi đứng không nổi, cũng cứu được liểu.
- Lại còn nhiều phương hoặc chỉ hoặc đốt, trị đủ chứng bệnh. Trị bệnh rất mau, uống thuốc chẳng hao lâu thì thấy mạnh liểu.

Trại thợ mộc hiệu Lược-Long tự Nguyễn-long-Thao ở tại chợ Lớn-thiếu

Trại thợ-mộc tôi sáng tạo đã hơn ba năm, ở phía sau chợ đường xe hơi Saigon Thudasmot, tôi có đóng sẵn đủ thứ bàn-án mặt cây liễn và mặt đá, bàn-tròn một cốt xây và có thứ 5 trụ. Mặt liễn từ 8 tới cho đến 1=55, bàn-rượu, bàn-khách, bàn-rửa-mặt, bàn-viết (Bureau), tủ áo tròn, tủ kiền, tủ thờ cần, biển liễn cần, tranh thờ, sơn-thầy, chữ ốc Xa-cơ, hết thầy làm bằng cây, trái, gỗ, cẩm-lai, ghế ngồi mặt tròn, mặt đầu, mặt trái đầu, và có ván một, ván hai, ván ba, ván tư và có tiện đủ thứ chừng đến

lưu chạm khay hộp, đài để tô chén, kiểu lớn nhỏ đủ thứ, kỹ chuỗi, kỹ lư, quả cầu, quả tròn, các thứ món đều bằng cây danh mộc chế tạo theo kiểu kim thời, tron bên chắc chắn, và phía trước mặt thợ có dọn một tiệm Chánh bán đủ thứ rượu và đồ Conserves lại có trưng bán những đồ danh mộc đủ thứ.

Kính xin chư tôn quý-khách có diệp thừa nhân xin ghé tiệm tôi, muốn-mua đồ làm sẵn hay là đặc môn chỉ chừng dọn trong nhà thì tôi sẵn lòng làm cho vừa ý quý ông.

Chủ trại mộc,
 NGUYỄN-LONG-THAO.
 Kính cáo.

MÁY XAY LỬA

ra gạo trắng

Monsieur Nguyễn-thanh-Liêm có mua máy xay lớn nên muốn bán máy xay lửa nhỏ (xay ra gạo trắng), máy này chạy bằng dầu lửa thứ thượng rất phương tiện, mỗi người đều coi máy được, không cần chi người thợ máy móc cho lắm. Vậy mà ông trong Lục-châu có muốn dùng máy xay ấy xin mời đến nhà hay là viết thư mà thương nghị.

NGUYỄN-THANH-LIÊM.
 ở An-hóa (Mytho)

棧東容艷
VIỆM-YUONG; ĐÔNG SANG

ở Đường Bd Charner n° 81 - SAIGON

Lời rao

Kính tỏ cùng Lục-châu quới khác đặng rõ tôi mới lập ra một tiệm ở Saigon đường Charner số 81, để chụp hình và hình cũ làm ra lớn, để mới hết thấy ở Hương-Kông đem qua, và có thợ thượng tiếng làm khéo-mau.

Tôi có sắm đủ đồ y phục Langsa Nam Nữ và đồ nữ-trang bản-quốc, đủ thứ. Vậy xin quới khác có thừa diệp đi Saigon ghé tiệm tôi chụp thử mà coi và sau thì rõ việc làm của tôi thế nào.

Hay là có thân-bằng quới-hữu xin làm ơn nói lại tôi rất mang ơn.

Nay kính.



Kính cùng chư-vị đặng rõ: Tiệm tôi khác các thợ con đầu hàng đồng có đủ thứ kiểu con đầu thường dùng và con đầu có ngày tháng thay đổi, hoặc con đầu in chữ nổi, không phải in bằng mực, (Timbre sec et humide dateur automatique) có mực bạc các thứ con đầu để qui-khách lựa dùng và giá tiền rất rẻ. Xin qui-khách ghé đến, tôi rất cảm ơn lòng nhiệt-thành.

T. KHANH-LONG
 Graveur
 149, rue Catinat, Saigon

CỘT TRÀM VÀ CỤ TRÀM

Kính cùng Lục-châu chư quân-tử rõ: Tại vựa tôi có trữ đủ thứ Cai-công Tràm và Cai-công giá, dài vẫn nhỏ lớn đủ thứ đủ hạng, để dùng mà làm nên nhà, hay là đóng cửa cũng được, như Liệt-vị muốn mua bao nhiêu hoặc hạng nào thứ nào, xin việc thơ cho tôi mà thương lượng giá cả trước cho xong, thì tôi sẽ cho ghe chở đến nhà cho Liệt-vị.

Nay kính
 TRẦN-TẤN-TÀI
 Marchand de bois à Raehgia.

BÁN TÀU HO'I

(CANOT AUTOMOBILE)

Định giá là 2.000 đồng

Có một chiếc tàu hơi (Canot automobile) kiểu *toris* còn mới tốt, đóng bằng cây gia-ly, dài 6 thước 7 tấc, máy mô-tơ (moteur Peugeot 12 H P.); trong khoang tàu sắp đặt coi rất đẹp; có máy chạy đèn hơi (Acétylène), có buồm (dài 3 thước, ngắn 2 thước 4 tấc), và có ghế chạy dài theo 2 bên, trên ghế có lót nệm, ngồi được 12 người. Bể thám hạ tàu (từ lượng tới mặt nước) được 4 tấc, chạy 7 nơ (nœuds). Định giá bán là hai ngàn đồng. Sẽ gửi hình-chụp tàu này cho những người muốn hỏi đặng coi cho rõ mà mua. Xin đi soi quán nhật-báo Nông-cổ Min-đam, hoặc viết thư hoặc điện nghị.

TIỆM HIỆU THAI-BÌNH

ở 741 ĐƯỜNG COLONEL BOUTONNET SỐ 136
 Ngang nhà giầy xe lửa Mytho và Biênhhoa
 SAIGON

Tiệm tôi có bán đủ thứ hàng Tàu và hàng Bắc, cẩm-châu, cũng-xá, lược-lông, vãn, nho, xuyên, lãnh, vãn vãn, có đủ thứ rượu Tây, bán sỉ và bán lẻ. Có đủ thứ bánh hộp, đồ hộp và đồ gia vị, thuốc bút và y-dược Langsa.

Liệt vị Tôn-bằng cùng quới-khách trước khi lên xe, xin ghé lại tiệm tôi, hoặc dùng rượu giải lao, hoặc dùng café hay là điếm-tám mà chờ xe chạy, tôi đã sắm sẵn chỗ ăn chỗ ngồi rất nên tinh khiết, xin đồng-bang chiếu cố, tôi cảm bội chẳng cùng.

MAI-VĂN-LUỐC.

NHI-THIÊN-ĐƯỜNG

PHARMACIE ASIATIQUE

38, Rue de Canton. - Cholon

Tiệm chính ở tại Quảng-dông, Ông Lương-y Vi-Tô-Sanh chế ra.

Sưu-Độc-Linh-Dược

(THUỐC TRỊ BỊNH TIÊM-LA)

Bệnh Hoa-liêu là một mả... Bệnh Hoa-liêu là một mả... Bệnh Hoa-liêu là một mả...

- Phong thấp đau xương. Tim-la là lồi. Đau bệnh hết-xoái. Huyết khô huyết độc. Ghé độc lỵ lỵ. Hạch nơi chỗ độc.

TRAI THỢ MỘC MICHEL

Nguyễn-hiệp-Hòa

Tại chợ Lát-Thiếu

Tại trại tôi có đóng sẵn các món là: Bàn ăn mộc-dá dài, có cần 2 kiểu. Bàn ăn mộc-dá tròn có kẻ thành.

Làm theo kiểu kiếm thời, bằng cây trác, cầm lái, gỗ, toàn là cây danh mộc, thợ làm khéo tinh xảo, không giả dối.

Chỗ TRẠI MỘC, cần khải

CAFÉ RESTAURANT

45, rue Amiral Courbet SAIGON

Kính công chư quý ông qui thầy dựng rỗ: Nay tôi mới lập một quán cơm Tây tại đường Amiral Courbet số 45 Saigon.

SÁU HOÀN; cần khải

ICH-NGUON-ĐƯỜNG LÃO DƯỢC PHÒNG

Ở ĐƯỜNG AMIRAL ROZE, SỐ 55, TẠI CHỢ-CỦ SAIGON

丸補雙衣金 KIM-Y-SONG-BỒ-HOÀN Thuộc bổ khí huyết

Lây là tự nhiên mà luân sự sang của người cũng như sự sang của thảo mộc vậy, loài thảo mộc sanh dùng thời tiết thì tươi tốt...

Tinh kém huyết khô. Mính gây vóc ốm. Mỗi lưng tê gối. Bất hoạt tứ chi. Tinh thần đăm suy. Chẳng vui phòng sự.



Thuộc bổ này bắt luôn đờn ông đờn bà già trẻ chi đờn đều bổ khí huyết, sanh hóa tinh thần...

Một hoàn giá..... 0\$50 Trộn hợp bốn hoàn giá... 1\$80

丸風坤科婦 Phụ-khôn-khôn-phụng-hoàn THUỐC ĐIỀU KINH CHƯNG TỬ

Phạm người đờn bà đờn kinh nguyệt có chứng thì đờn mạnh giỏi hàng ngày, đờn gặp cơn sanh đờn mà đờn mạnh giỏi...

CÁO BẠCH

Nguyễn tiệm tôi đã khai sáng từ năm 1868 đến nay, chuyên chế rờn các thứ thuốc hay thần diệu, đều có đóng cái nhãn MÀU-ĐƠN-PHỤNG làm tin.

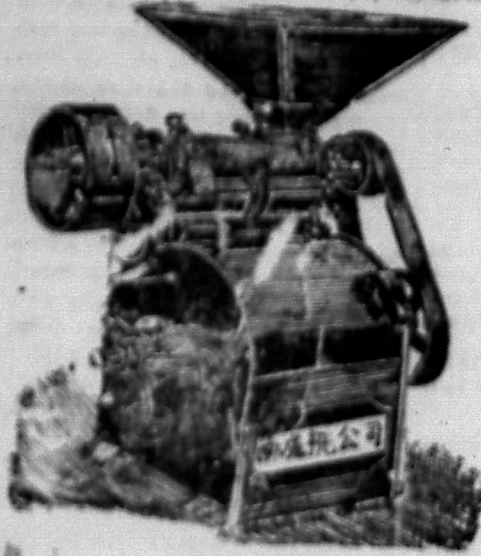
đại khí của đờn bà khí kinh nguyệt và cơn sanh đờn là đờn rất quan hệ mà nói, còn kỳ đờn biết bao nhiêu chứng bệnh hay xảy đờn thỉnh linh kể sao cho xiết.

- TRỊ NHỮNG CHỨNG 1 Đờn bà khí huyết kém suy, đờn kinh không tới chậm cơn. 2 Đờn kinh hư, hoặc khí nhiều khí ít, trôi sự không đờn.

NAM-THÀNH-CÔNG-TY

Bại-lý cơ xưởng Huê-kỳ bán các thứ máy sau đây

- 1* Máy xay lúa ra gạo trắng số 1, mỗi giờ xay từ 4 tới 6 tạ, giá chẵn: 3.000 \$
- 2* Máy xay lúa ra gạo trắng số 3, mỗi giờ xay từ 2 tới 3 tạ, giá chẵn: 2.000 \$
- 3* Máy xay bột: 500 \$
- 4* Máy chạy điện-khí, 10 mã lực, mỗi cái riêng, giá là 1.000 \$
- 5* Máy ép dầu, xay đậu, ép mía làm đường, máy đem nước lên ruộng, máy đèn khí, máy tàu sà-lúp, vân vân. Song chưa biết giá chẵn. - Chừng máy lại Sài Gòn chủ mua muốn cho bốn hiệu đến nhà ráp máy và thử cho các việc hoàn tất, thì phải chịu chút định phí lộ và nhơn-công.



Xu hướng không có điện-khí thì phải dùng *Mô-tơ* chạy dầu, hoặc sô-gie (abaudière) chạy củi hay là trâu.

Xin hãy viết thư hoặc đến bốn hiệu mà thương nghị. Giá định đó là bất sức, không có hàng nào bị sập, nên bốn hiệu tưởng có lẽ các nhà cơ phủ sẽ giúp ông bang cho mau thành tựu.

Nay kính.
LÊ-HỮU-NÊN
Directeur de la Compagnie,
233, rue d'Espagne, Saigon.

TIỆM Trương-vân-Hanh SADEC

Có bán xe máy mới và đồ phụ tùng xe máy và sửa xe. Linh thấp mượn đèn khí đá (carbure) theo cuộc quan, hôn, tam, số, kỹ-yếu, Tân-gia, hị-thụ.

Khán đoa hàng nhiều tây tốt thương lượng, bán rẻ và bán lẻ vô ruột xe máy hiệu Michelin.

Quý khách ở xa muốn mua đồ phụ tùng xe máy, xin gửi thư cho tôi, tôi sẵn lòng kỹ lưỡng gửi contre remboursement nghĩa là đóng bạc tại nhà thơ mà linh đồ.

Hoặc muốn biết giá đồ trước khi mua thì tôi sẵn lòng cho giá đồ phụ tùng in sẵn bằng chữ quốc-ngữ Prix-courant.

TRƯƠNG-VÂN-HANH,
cần khải.

PHŨ-TOÀN

19, rue Amiral Courbet, 19 HALES CENTRALES-SAIGON

Kính cáo các Ông, các Bà; tiệm tôi để hiệu **PHŨ-TOÀN** mới lập tại đường Amiral Courbet, môn bài số 19; có bán đủ thuốc tây của Thượng-bằng Dược-Phòng **G. RENOUX** và thuốc Thượng-Hải. - Đã bán y giá nhà thuốc mà cách tiếp rước rất cung kính khiêm nhường theo lệ phép Annam.

Xin các Ông, các Bà thừa bước đến tiệm tôi trước là mua vật dụng sau giúp đồng-bang cho thành vượng cuộc thương-mại. Tôi cũng sẵn lòng như thuốc tây các ông các bà muốn hỏi cách dùng nếu vì nào tôi thông hiểu, thì tôi hết sức vui lòng mà bày tỏ. Ban đêm có việc cần dùng kêu cửa tôi cũng vui lòng buồn bán.

Tiệm tôi cũng có bán đủ thứ rượu Langsa: rượu chát, đồ hộp (Conserves alimentaires). Bánh mì hộp, sữa bò, thuốc hát và Cigares. - Giày, nón, khăn, vớ. - Dầu thơm, savon thơm, savon Marseille, hàng Tàu, sách vở, thơ tuồng, truyện quốc-ngữ và giấy, viết, mực cho học trò.

Như trong Lục-châu chư quân-tử có cần dùng món chi thì chịu khó viết thư lập tức tôi thì hành chàng sai.

Nay kính.
NGUYỄN-VĂN-TANG Chủ tiệm.

NGUYỄN-VĂN-MIT 110, Rue d'Adran, 110, SAIGON

Kính cáo cùng chư quý-bữu đặng rõ. Nay tôi mới mở một cái tiệm bán nón Langsa đồ thờ, kiểu lớn nhỏ và đủ thứ màu thật tốt nhất hạng, tại tiệm tôi có một người làm giấy hàn nón rất khéo và ăn rẽ hơn các nơi. Xin quý hữu đời gót ngọc đến tiệm tôi chơi, trước là coi cho vừa lòng, sau giúp giùm cho đồng-ban. Xin quý-bữu vui lòng đến xem thì rõ.

Như quý-bữu ở các nơi có muốn mua đồ thì gửi thư cho tôi thì tôi sẽ gửi đồ lập tức.

MỸ KỸ

Tiệm họa chơn dung và khắc con dấu ở đường Ture, số 16 NGANG NHÀ HÀNG MOTTET, SAIGON

Kính cáo cùng quý khách đặng hay, tại tiệm tôi có làm mà đá bằng đá cẩm thạch đá xanh Tonkin có đủ các thứ kiểu.

Có khắc con dấu bằng đồng, mũ thun bằng cây, chạm bản đồng cùng hoa điều tảo mộc theo lá nhân hiệu, vân vân...

Mộ bia chạm bản đá cẩm thạch.

Có thợ họa chơn dung nhảm hình người mà vẽ bằng dầu sơn vô bố, nước thuốc, mực Tàu, viết chỉ than, họa biển liền và tranh, họa sơn thủy.

Articles du Tonkin et Chaussures en tous genres.

TRƯƠNG-NGỌC-GIU cần khải.

QUỲNH-MỸ

NGUYỄN-NGỌC-CU Số 20, đường Amiral-Courbet (CHỢ BẾN THÀNH MỚI SAIGON)

Gạo, than, củi, nước-mắm, tìm, cám, trà-bột, trà-tàu, thuốc hút cùng các vật dùng khác.

Nước mắm Phú-quốc ngon (thượng hạng)

Tiệm này bán ròng nước-mắm ở tỉnh Bình-thuận; không bán nước-mắm làm tại đây. Mua vật chi, hoặc sai đến hàng phố, gửi giấy, thì có kẻ đem đến nhà chẳng sai. Nay tôi lại có dọn chỗ ăn chỗ nghỉ sạch sẽ tử tế. Muốn dùng cơm tờ bữa ăn, hay là muốn dùng cơm thưng cũng đặng. Lại có chỗ nghỉ ngơi thưng thì xin chư ông ghé chơi một phen thì biết.

A-KONG 生

Tiệm may rất khéo ở tại đường Duperré, số 87, SAIGON

Tiệm may này lập ra đã hơn 45 năm rồi, từ ông già tôi lập đến nay; bây giờ tôi kế nghiệp cho ông già tôi may đủ các thứ quần áo theo kiểu Langsa và Hồng-mao, hoặc ni hoặc vải bố bên Âu-châu đủ các thứ **Máy dả mau**, và **rất kỹ càng** hơn các tiệm khác. Xin chư ông hãy đến tiệm tôi, đặt thứ vải mốt thì tôi cũng sẵn lòng tiếp đãi tử-lễ.

Nay kính.
A-KONG Tailleur
No 87, rue Duperré No 87 Saigon

ATELIER DE GRAVURE SUR METAUX ET MARBRES



TIỆM KHẮC CON DẤU

Kính trình chư quý-vị đặng rõ: Tôi có lập tiệm khắc con dấu bằng đồng, mũ thun (Timbres cuivre et caoutchouc) bán đồng, có chạm mộ bia đá cẩm thạch để mã (pierres tombales) cũng có họa hình chơn dung đủ kiểu vân vân.

Có nhiều kiểu trong Ca-ta-lô (Catalogue) thiết hay, xin quý-vị gửi thư lại tiệm tôi lấy mà coi. Xin chư-tôn chiểu cõ, tôi rất đội ơn vô cùng.

NGUYỄN-CHI-HÒA Graveur
42, Rue Amiral Dupré. - Saigon

E. POURTOU

Đường Amiral-Dupré, số 33 môn 39 SAIGON

Nhà rượu chát đỏ, trắng hiệu Médoc, hiệu Bordeaux, hiệu Bergerac, hiệu Fronsadais, hiệu St-Emilion, hiệu Beaujolais, và hiệu Bourgogne.

Có bán giải rõ ràng chứng cớ rằng không có pha rượu mạnh, ai muốn tranh bán không nói, vì rượu mà giá lại rẻ.

BỒN HIỆU SAI TRỀ BEM ĐEN NHÀ

Bồn hiệu có làm tờ giao kèo với sáu chủ vườn làm rượu có tiếng tại xứ Médoc, và bảy chủ vườn có danh ở xứ Bordelais. Kina Pélalo Goudron Robert khai vì tưu có danh và hiệp theo pháp vệ sinh hơn hết.

Rượu Sam-banh, rượu hạt cò Sam-banh, rượu chát, thượng mỹ tưu hiệu Bordeaux, hiệu Bourgogne và rượu ăn bán rất nhè nhào.

TRONG LỤC CHÁU AI MUỐN MUA SẼ CỎI ĐẾN CHO SONG CỬ MUA PHẢI CHỊU TIỀN SỞ PHỤ

NAM-HÔNG-PHÁT KHÁCH SANG

ở đường Boulevard Bonnard, số 106 ngang Gare xe lửa nhỏ Saigon-Coup, lại chợ mới Saigon.

Bán rượu tây và sữa xe máy, đồu cacaos và đồu cacao.

Có cho mượn phòng nghỉ sạch sẽ rộng mát, giá rẻ.

Quí-quan, Quí-khách ở xa muốn mua bất chi vật chi thì tôi mua giùm, niệm kỹ lưỡng gửi tới chỗ ở máy ông.

HOTUN-XUÊ-KT.

LỖI RAO

Kính cùng tôn bằng quan khách đặng hay: Nhà ngũ hiệu **ĐƯƠNG-HUÊ-VINH-PHÁT**, ở đường **AMIRAL COURBET**, môn bài 53, Saigon, phòng vệ sạch sẽ tinh anh, đã rộng rãi mát mẻ, mà giá tiền rẻ hơn, lại gần ga chánh Saigon, rất tiện bề cho quan khách tới lui, xin rộng lòng thì ăn một chuyến thì sẽ rõ trong tiệm chúng tôi lễ hiền kính sĩ là thế nào.

ANTOINE BÀU, đôn kính.
No 53, Amiral Courbet.

GIÁ 0\$40

ĐỒNG ÂM TỰ VI

Có phụ thêm những từ không phải đồng âm mà khó viết

DICTIONNAIRE DES HOMONYMES ANNAMITES

Accompagné d'un appendice comprenant tous les mots officiels à écrire PAR

Nguyễn-Vân-Mai

Professeur d'Annamite au Collège Chasseloup-Laubat
Membre du Comité de Perfectionnement de l'Enseignement indigène au Tonkin.

Trong sách này có đủ những chữ khó viết, hoặc chữ đồng âm cũng chữ không nhằm đồng âm, mà phải viết hỏi hay là ngã, hoặc viết đ hay g ở trước, c hay là t ở g hay là không g ở sau.

Như eo lời của thi của quan Đốc học chánh, ngày 31 Août 1910, dạy rằng: « Đem các khoa thi tới đây, thì trong những bài học về tiếng Annam quan giám khảo chăm về lời từ nghĩa. Vậy nên tôi nghĩ ý dạy như này, người học giúp các trò viết chữ quốc-ngữ cho đúng theo Tự điển Génibrel và Paulus Cua. Há có nghĩ nghĩ chữ nào, lật quyển này ra mà coi, thì viết không sai.

Bán tại tiệm Quynh-Nhỹ, 30, rue Amiral Courbet (Cay Đồn-thành mới) và các nhà in và bán sách Annam tại Saigon.

SÁCH GIA PHO

(L'arbre Famille)

Bộ, biên chép tên ông bà cha mẹ, vợ, con v.v. các đời qua hệ trong gia đạo 30 trường, giấy thượng hạng, bìa dày, có nhũm đều rất hữu ích nên biết.

Giá bán là..... 0\$40

Ở mua mua gửi recomandé. 0 50

Mua bán lại (đây là mua lại)... 0 32

Còn mua nhiều cho 30%

Mỗi nhà nên mua 1 cuốn

bán tại tiệm QUANG-HUY,

24, rue Vidouy-Saigon

chính

HÔTEL DE FRANCE

NAM-VIỆT KHÁCH-LẦU

157, Rue Catmat, SAIGON

Lầu này ai ai cũng biết chỗ nhà Hôtel de France là một cái lầu ba tầng cao lớn nguy nga, nay cải hiệu lại là « Nam-Việt Khách-Lầu » có 63 cái phòng rộng lớn sạch sẽ mát mẻ vô cùng, để cho lữ-cửu chừ quân-tử nghỉ ngơi trong khi có dịp qua đến Saigon. Phòng thì phân làm hai hạng: hạng nhứt và hạng nhì. Lại có sân phòng riêng rộng rãi, để cho vị nào có đem vợ con theo đông, ở cùng một phòng cho thuận tiện. Hoặc có muốn giải lao, thì có sân các thứ rượu tây ngọt ngào-tiểu đồ. Bàng muốn dùng cơm hoặc Tây hoặc Nam, thì bữa-hiện cũng sẵn lòng tiếp đãi.

Phòng cho mượn ngày thì từ 1 \$ 00 đến 1 \$ 50. Nếu vị nào muốn mượn tháng, thì từ 15 \$ 00 đến 20 \$ 00.

Cái xin như ông chiếu cố, đến nghỉ thứ một phen, chắc sao chừ ông cũng vui lòng tại cai.

NAM-ĐÔNG-LỢI

56, Rue Vidouy, Saigon

Hiệu NAM-ĐÔNG-LỢI, là của hãng Annam của hội Nam-kỹ Co-từ-phương-chức-công-ty, lập ra mà bán đủ các thứ hàng-bán.

Hàng-Tàu. — Hàng-Tây. Nón cabques, Valises.

Bộ may mùng Annam dệt rẻ và chắc. Ông sao thau, xuy bạc, o tròn, o chạm vân vân.

Vòng gai, trà ướp sen, ướp thủy-tiên. May quần áo Annam.

May áo quần Tây; đồ trắng, đồ Kaki, áo chemises, blouses.

Bán thiệt giá — may mau ăn công rẻ — có mượn được thợ giỏi.

Xin mời quý khách đồng-bang tới xem chơi.

BRI-QUANG-CHIÊU.

NỮ-CÔNG-THẠNH

Băng. — The. — Lược-lông.

Lương. — Sa. — Lá. — Nhiều.

Lãnh. — Xuyên. — Hàng-tàu.

Nhứt-bồn. — Hàng-Tây.

Bán tại tiệm Nữ-công-Thanh của M^{me} Trần-quang-Nghiêm tại chợ mới Saigon đường Espagne số 82.

Có thợ may khéo. — Tiệm đáng tin.

Hàng tốt. — Giá rẻ.

Đèn khí. — Từ năm đèn lập sắp lên.

Đèn khí ngọn lửa trắng.

Từ 50 đèn lập sắp lên.

Giấy và Đồ phụ tùng về việc đèn khí.

Mũi sống đầu lửa và đầu sáng.

Bán sỉ và bán lẻ

Tại tiệm Lục-tính Khách-lầu của M. Trần-quang-Nghiêm.

Saigon, đường Espagne số 84.

Giá rẻ hơn các nơi.

PNOM-PENH BAZAR TRƯỜNG-XUÂN

BÁN SỈ

BÁN LẺ

Ngôi viết « Sans rivale » hình giống như Dargent Major, mỗi hộp 144 ngòi, 12 hộp 0\$ 10. — 144 hộp 77 \$ 00.

Crème đánh giấy đen và vàng 12 hộp nhỏ 0\$ 45. — 12 hộp lớn 0\$ 70.

Sách mới: « Tinh nãi anh trich » (chuyện đời nay) trọn bộ 2 cuốn mỗi cuốn 0\$ 30.

Giấy viết thơ: mỗi hộp 50 tờ, 50 bao đôi có màu « Folia Superfine » 12 hộp 9\$ 05.

Giấy viết thơ: mỗi hộp 50 tờ, 50 bao đôi có màu « Idylle » 12 hộp 9 \$ 00.

Giấy viết thơ: mỗi hộp 50 tờ, 50 bao đôi có màu « Cosette » 12 hộp 0 \$ 50.

Bao thơ vàng t.ừ thường 3\$ 00 một ngàn cái.

LÝ-NỮ-DU,

24-25, Quai Piquet, Pnom-Penh.

VUA LỚN TRƯ ĐỒ VẬT THỰC

NHỮNG NGƯỜI KẾ NGHIỆP HANG MOTTET VÀ CÔNG-TY

H. BLANC và HAUFF

Đường CATINAT, SAIGON

Rượu nho đỏ và trắng (thùng và ra ve)

EAU DE TABLE NATURELLE

Perrier



WINE, BRANDY, WHISKY, LIQUEUR

Nước PERRIER

Như Soda, mua nguyên thùng và ve, ve lớn, ve phân nửa và ve góc tư.

Sữa hiện CON GẤU

Sữa tươi tốt như mới nặn ra

SỮA BẮC NGỌT CONDENSÉ

Sữa đặc không đường condensé

Vàng sữa béo lớn



Sữa bò hiệu CON GẤU tại hành Suisse làm ra

Giấy hát thuốc hiệu CHAUVÉ-SOURIS

Máy viết chữ hiệu UNDERWOOD, viết rõ ràng hẳn.

Bijouterie Saigonaise

TIỆM MINH-THÀNH HÒA BÍNH ĐỒ NỮ-TRANG 23, Rue Schroeder, 23 — Saigon

Kính lời cho lữ-cửu chừ quý-khách đặng rỏ: Nay tôi có mở một tiệm bán đồ nữ-trang theo kiểu kim-thời, rất nên kính đặng, ở tại chợ Saigon đường Schroeder số 23. Khi trước tôi có lập tiệm bán đồ nữ-trang ở Chợ Lớn, đường Tháp-bình (Rue des Minimes) số 124, và danh là hàng

chảo-trái, nên tôi thường hiệu ý quý-bá qui-có ưa dùng đồ nhẹ nhàn và buổi-mỹ.

Từ khi tôi mở 2 cửa tiệm lý đến nay cũng nhờ ơn quý-bá chiểu cố cho người đồng-bang nên việc, tôi rất cảm ơn, ngày nay mà trong lữ-cửu hiệp-hàng, lập tiệm bán đồ nữ-trang như tôi thì tôi lấy làm vui mừng cho các ông và các bà cho các ông cho mau thành tựu.

Nay kính,

Minh-thành-Hòa Bính ĐỒ Nữ-Trang.

Ông Lê-văn-Vô

Là Lương-y cựu của Nhà-nước, học tại Hàng-làng-y-viện bên tây (Alger) đã có coi các nhà trong bên tây và Annam đặng 35 năm. Tôi đũ chứng bệnh trong nước Nam. Ai muốn uống thuốc xin tới tại nhà ở Đakao, đường Paul-Bert số 43 ngang rạp hát của ông Đốc-phủ-Kiệt.

NHÀ IN VÀ NHÀ BÁN SÁCH J. VIẾT

59, rue d'Ormay. — Saigon

Nhà in này lập ra đã hơn 10 năm rồi, in đủ các thứ các kiểu, có lính in để tại kho sách Nhà-nước và các Sở Tham-biện. — Có đóng bìa sách đủ kiểu, rất khéo rất đẹp. — Có in đủ các thứ thiếp quan hôn tang tế, nhiều kiểu nhiều màu hoa hoè rực rỡ, mà vàng cũng đẹp. — Vay xin lữ-cửu chừ quân-tử, có cần đóng viết chỉ, hãy đến tiệm tôi, tôi để làm mau mà tính giá lại rẻ. — Tiệm tôi cũng có bán đủ Thơ, Tuồng, Truyện, Sách.

LỜI RAO CÁN KIẾT

Luôn dịp tôi kính cho lữ-cửu chừ qui-ông rỏ, nhưn tôi thấy đương thời buổi này mấy nơi rầy bái xa chôn thì th. nh, ít có thấy thuốc hay, cho nên có ở hiệu khi người ta rui bị bệnh gấp gáp, không biết thấy đâu mà rước cho kịp, phải bị hiểm nghèo. Nay có ông Nguyễn-thu-hưng nghĩ ý mà làm ra một cuốn sách hiệu là: KINH NHIỆM LƯƠNG SƯNG, NGỌT KHOA CẤP CỨU, có phụ thêm nhiều bài thuốc nam, cứu cấp rất thần hiệu, để giúp đồng ban trong cơn nguy cấp.

Vay xin liệt-vị hảo tâm mua lấy để đánh, hoặc trong xóm có ai rui bị bệnh hiểm nghèo, coi theo đó mà cứu người, họ cũng là một đức đại hữu tâm đức.

Định giá mỗi cuốn là..... 0\$50

Lữ-cửu quan cố, như vị nào muốn mua xin có gửi thơ cho nhà in tôi, hiệu là: J. Viêt, rue d'Ormay, Saigon.

J. VIẾT cho in